PIONEER®
The Art of Entertainment

Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso

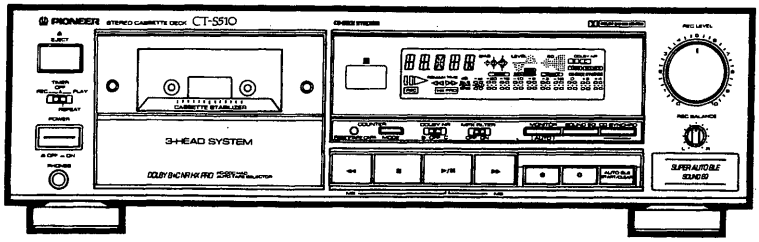
CT-S510
CT-S410

STEREO-CASSETTENDECK
DECK STEREO PER CASSETTE

Deutsch

Italiano

- CT-S510



- Hinweise zur Demo-Funktion finden sich auf dem hinteren Einband dieser Bedienungsanleitung.
- Per la modalità dimostrativa, vedere al verso della copertina di questo manuale di istruzioni.
- Zie de achterpagina van deze gebruiksaanwijzing voor informatie betreffende de demonstratiefunktie.
- Demonstrationsfunktionen beskrivs på denna bruksanvisnings bakre omslag.
- Para la función de demostración, consulte la última página de este manual de instrucciones.
- Consulte a contra-capa deste manual para intruções sobre o modo de demonstração.

"Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der EG (87/308/EEC)".

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts. Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdose u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

INHALTSVERZEICHNIS

AUFSTELLUNG 3
PFLEGE UND INSTANDHALTUNG 4
HANDHABUNG VON CASSETTENBÄNDERN 5
ANSCHLÜSSE 7
BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTE 9
FUNKTIONSANZEIGE 12
ZÄHLWERKBETRIEBSARTEN 13
FERNBEDIENUNG (nur CT-S510) 15
WIEDERGABE 17
WIEDERHOLWIEDERGABE 17
TITELSUCHLAUF 18
AUFNAHME 20
AUFNAHMESTUMMSCHALTUNG 22
AUTO BLE 22
AUFNAHME UND WIEDERGABE MIT EINEM AUDIO-TIMER 24
CD•DECK-SYNCHRONAUFNAHME 26
FEHLERSUCHE 28
TECHNISCHE DATEN 32

"Questo apparato è conforme al D.M. 13 Apr. 89 (Dir. 87/308/CEE)".

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni Paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

INDICE

INSTALLAZIONE 3
MANUTENZIONE 4
USO E MANIPOLAZIONE DELLE CASSETTE 5
COLLEGAMENTI 7
COMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE 9
QUADRANTE DELLE INDICAZIONI 12
MODALITÀ DEL CONTATORE 13
FUNZIONAMENTO TRAMITE TELECOMANDO (solo per il CT-S510) 15
RIPRODUZIONE 17
RIPETIZIONE DELLA RIPRODUZIONE 17
RICERCA DEI BRANI 18
REGISTRAZIONE 20
SILENZIAMENTO DELLA REGISTRAZIONE 22
REGOLAZIONE AUTOMATICA "BLE" 22
REGISTRAZIONE E RIPRODUZIONE A MEZZO TIMER 24
REGISTRAZIONE SINCRONIZZATA DA UN LETTORE CD 26
DIAGNOSTICA 30
DATI TECNICI 33

Bescheinigung des Herstellers/Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß der/die/das
CT-S510, CT-S410
Pioneer Typ: STEREO-CASSETTENDECK
(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der

DBP-Vfg. Nr. 1045/1984 und Nr. 1046/1984
(Amtsblattverfügung)

funkentstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Pioneer Electronic Corporation
Name des Herstellers/Importeurs

AUFSTELLUNG

Das Deck an einem gut belüfteten Ort aufstellen, wo es weder hoher Temperatur noch Feuchtigkeit ausgesetzt ist.

- Das Deck nicht in direkter Sonneneinstrahlung oder in der Nähe von wärmeerzeugenden Geräten oder Heizkörpern aufstellen. Gehäuse und Bauteile im Geräteinneren können durch übermäßige Wärmeeinwirkung beschädigt werden.
- Die Aufstellung des Decks an einem feuchten oder staubigen Ort kann ebenfalls Störungen und Schäden zur Folge haben. Das Deck nicht in der Nähe von Küchenanrichten, Herden o.ä. aufstellen, wo es Öldampf, Wasserdampf oder Wärmestrahlung ausgesetzt ist.
- Wenn das Deck direkt auf einem Verstärker aufgestellt wird, kann es Brummen und andere Geräusche aufnehmen. Außerdem kann das Deck beschädigt werden, wenn der Verstärker hohe Wärme entwickelt.
- Wenn das Deck zu nahe an einem Fernsehgerät aufgestellt ist, können unter Umständen Störungen in Form eines Pfeiftons auf Band aufgezeichnet werden. In einem solchen Fall das Deck entweder in größerer Entfernung vom Fernseher aufstellen, oder den Fernseher ausschalten, wenn das Deck in Betrieb genommen wird.
- Kein Tuch über das Deck legen oder die Ventilationsschlitze sonstwie abdecken. Die Ventilationsschlitze an diesem Gerät müssen frei sein, damit die Innenteile richtig gekühlt werden. Wenn die Ventilationsschlitze blockiert sind, treten unter Umständen Funktionsstörungen auf.

KONDENSATBILDUNG

Wenn das Deck von einem kalten an einen warmen Platz gebracht wird, oder die Umgebungstemperatur innerhalb kurzer Zeit ansteigt, kann Kondensation auf der Oberfläche von mechanischen Teilen auftreten. Hierdurch kann die Leistung des Decks beeinträchtigt werden. In einem solchen Fall etwa eine Stunde warten, bis sich das Deck der Umgebungstemperatur angepaßt hat. Um Kondensatbildung beim Beheizen eines Raums zu vermeiden, die Temperatur langsam erhöhen.

INSTALLAZIONE

Per il posizionamento dell'apparecchio evitare luoghi molto caldi o molto umidi, e verificare che la ventilazione sia adeguata.

- Non installare l'apparecchio in luoghi esposti alla diretta luce del sole, o vicino a radiatori o ad altre fonti di calore, perchè ciò può causare danni alle rifiniture esterne o alle parti interne.
- Anche l'installazione in luoghi eccessivamente umidi o polverosi può essere all'origine di disfunzioni dell'apparecchio. Evitare anche di posizionarlo vicino a cucine o fornelli, o in altri luoghi dove potrebbe trovarsi esposto a calore, vapori e fumi oleosi, e umidità.
- Se il registratore viene installato direttamente sopra un amplificatore, potrebbe raccogliere rumori o ronzii. Inoltre, se l'amplificatore genera notevoli quantità di calore, il registratore potrebbe risultarne influenzato negativamente.
- Se il registratore viene piazzato vicino ad un apparecchio televisivo acceso potrebbe raccoglierne interferenze varie, che vengono registrate sotto forma di sibili. In tali casi, allontanare i due apparecchi, o spegnere il televisore quando si utilizza il registratore.
- Non coprire il registratore con panni, o simili, e fare attenzione a non bloccarne in alcun modo i fori di ventilazione, che sono necessari per evitare il surriscaldamento delle parti interne. Con i fori bloccati, l'apparecchio potrebbe non funzionare correttamente.

CONDENSAZIONE

Se si trasferisce repentinamente l'apparecchio da un luogo freddo in uno caldo, o se si aumenta rapidamente la temperatura ambiente, sulle parti meccaniche interne potrebbe formarsi della condensa, che influisce negativamente sulle prestazioni dell'apparecchio. In tali casi attendere per circa un'ora sino a che l'apparecchio si è adattato alla temperatura ambiente. Per prevenire la formazione di condensa, si consiglia di aumentare la temperatura ambiente in modo graduale.

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

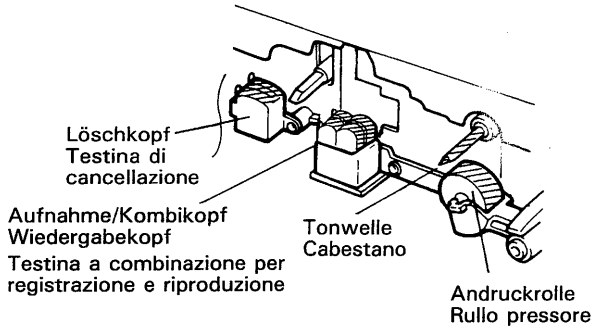
Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

PFLEGE UND INSTANDHALTUNG

MANUTENZIONE



REINIGEN DER TONKÖPFE, ANDRUCKROLLEN UND TONWELLEN

Die Tonköpfe, Andruckrollen und Tonwellen sind Teile, an denen sich leicht Schmutz ansammelt. Insbesondere werden bei Verschmutzung der Tonköpfe hochfrequente Signalbestandteile nicht wiedergegeben, und die Stereobalance wird beeinträchtigt, so daß eine hörbare Verschlechterung der Wiedergabequalität eintritt. Es wird daher angeraten, den Tonkopfteil regelmäßig zu reinigen.

1. Den POWER-Schalter auf OFF stellen.
2. Die EJECT-Taste drücken, um die Cassettenklappe zu öffnen.
3. Ein Wattestäbchen in Reinigungsflüssigkeit tauchen und damit die Köpfe, Andruckrollen und Tonwellen säubern.

ANMERKUNG:
Nicht sofort nach dem Reinigen eine Cassette einlegen, sondern warten, bis sich die Reinigungsflüssigkeit vollständig verflüchtigt hat (dies nimmt zwei bis drei Minuten in Anspruch).

ENTMAGNETISIEREN DER TONKÖPFE

Nach längerem Gebrauch bildet sich in den Tonköpfen in zunehmendem Maße Restmagnetismus. Auch wenn Schraubendreher, Magnete und ähnliche Gegenstände zu nahe an die Tonköpfe gebracht werden, können diese magnetisiert werden. Hierdurch wird ein Verlust hochfrequenter Signalanteile bei Aufnahme und Wiedergabe verursacht, und es können Störgeräusche auftreten. Die Tonköpfe sollten daher regelmäßig mit einem im Fachhandel erhältlichen Tonkopf-Entmagnetisiergerät entmagnetisiert werden.
Vor dem Entmagnetisieren der Tonköpfe muß der POWER-Schalter auf OFF gestellt werden. Einzelheiten zur Entmagnetisierung entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanweisung des Entmagnetisiergeräts.

REINIGEN DER FRONTPLATTE

Das Deck regelmäßig mit einem weichen Tuch reinigen. Schmutz und Fettflecken an der Frontplatte mit einem weichen Tuch abwischen, das mit milder Seifenlauge angefeuchtet worden ist, und danach mit einem anderen weichen Tuch abtrocknen. Auf keinen Fall leichtflüchtige Mittel verwenden, wie z.B. Farbverdünner, Benzol oder Alkohol, da diese das Finish angreifen.

PULIZIA DELLE TESTINE, DEI RULLI PRESSORI E DEI CABESTANI

Le testine, i cabestani ed i rulli pressori sono parti che tendono a sporcarsi facilmente. In particolare, se le testine sono sporche, i componenti ad alta freqeunza del suono non vengono riprodotti chiaramente, e l'effetto stereofonico risulta quindi sbilanciato, con un conseguente deterioramento della qualità del suono. Si consiglia quindi di procedere con regolarità alla pulizia di queste parti.

1. Spegnere l'apparecchio (tasto POWER su OFF).
2. Premere il tasto EJECT per aprire il portello del vano portacassette.
3. Bagnare un batuffolo di cotone in una soluzione di liquido per la pulizia ed usarlo per pulire le testine, i cabestani ed i rulli pressori.

NOTA:
Dopo la pulizia, attendere per circa due o tre minuti che il fluido si sia completamente asciugato prima di caricare una cassetta.

SMAGNETIZZAZIONE DELLE TESTINE

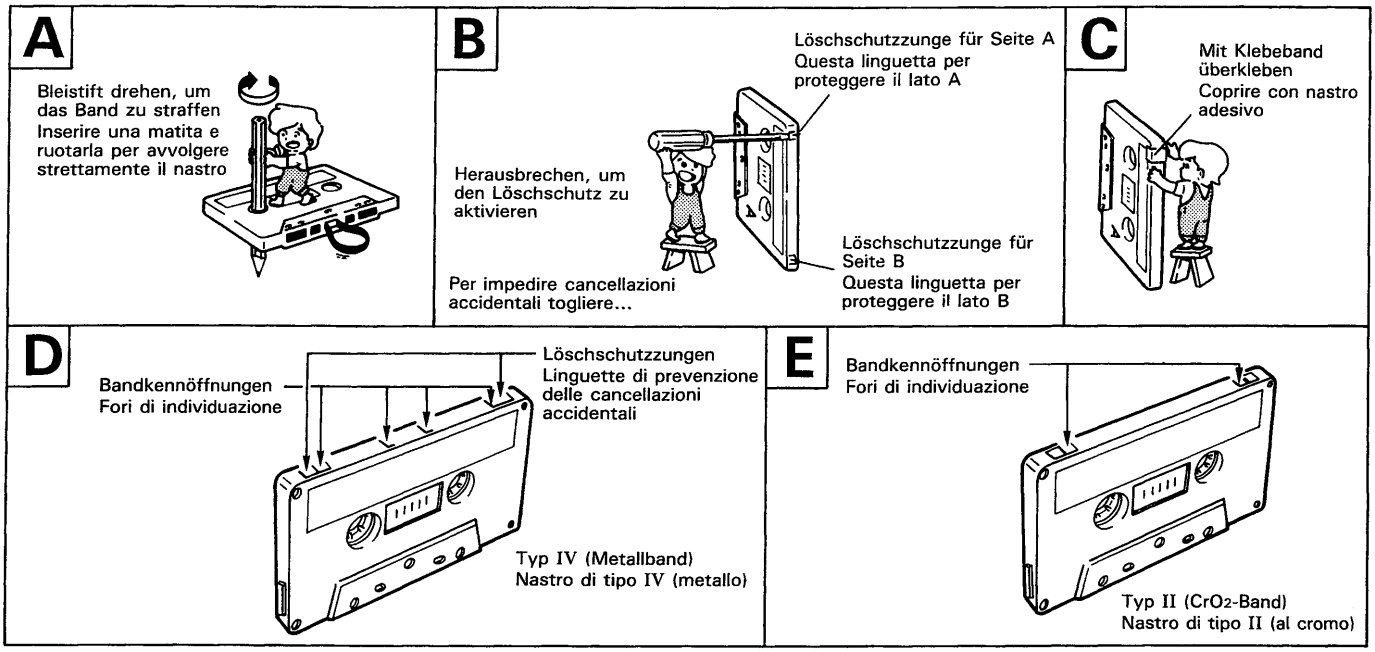
Usando il deck per lunghi periodi di tempo, le testine tendono a magnetizzarsi. Lo stesso fenomeno si verifica se si portano magneti, cacciaviti o altri oggetti magnetizzati nelle vicinanze delle testine. La magnetizzazione delle testine ha come risultato l'insorgere di rumori, e la caduta delle alte frequenze durante la registrazione e la riproduzione. Le testine devono quindi essere periodicamente smagnetizzate con un apposito smagnetizzatore, del tipo di quelli comunemente disponibili in commercio. Durante le operazioni di smagnetizzazione, verificare che il tasto POWER dell'apparecchio sia sulla posizione OFF (spento). Per ulteriori dettagli, vedere il manuale di istruzioni dello smagnetizzatore.

PULIZIA DELLE SUPERFICI ESTERNE

Pulire il deck periodicamente con un panno morbido. Se il pannello anteriore è particolarmente sporco, o grasso, strofinarlo con un panno appena leggermente inumidito di acqua e sapone, ed asciugarlo poi con un panno asciutto. Per la pulizia non usare mai liquidi volatili quali solventi, benzina o alcool, che potrebbero danneggiare le rifiniture esterne del mobile.

HANDHABUNG VON CASSETTENBÄNDERN

USO E MANIPOLAZIONE DELLE CASSETTE



CASSETTE VOR GEBRAUCH ÜBERPRÜFEN

Vor dem Einsetzen einer Cassette die folgenden Punkte überprüfen:

Ist das Band lose oder befindet sich ein Teil des Bands außerhalb der Cassette?

Wenn das Band ungleichmäßig oder lose aufgewickelt ist, bzw. ein Teil des Bands aus dem Cassettengehäuse hervorsteht, läuft das Band unter Umständen nicht richtig zwischen Tonwelle und Andruckrolle hindurch. In einem solchen Fall kann das Band nicht richtig zugeführt und beschädigt werden. Daher vor dem Einsetzen einer derartigen Cassette einen Bleistift in die Spulenöffnung einsetzen und drehen, um das Band zu straffen (Abb. A).
Einige Cassettenbänder sind mit einer Sperre aus Kunststoff oder Karton ausgestattet, die Bandschlaufen verhindert. Die Sperre vor dem Einsetzen einer solchen Cassette entfernen und nach Verwendung der Cassette wieder anbringen.

Sind die Löschschutzzungen intakt?

Cassetten haben Löschschutzzungen, mit deren Hilfe wichtige Aufnahmen vor versehentlichem Löschen geschützt werden können. Wenn die Schutzzunge am Cassettengehäuse herausgebrochen wird (Abb. B), kann die Aufnahmefunktion nicht aktiviert werden, auch wenn die Aufnahmetaste versehentlich gedrückt wird, so daß wertvolle Aufnahmen nicht gelöscht werden können.
Um eine Cassette mit herausgebrochener Schutzzunge erneut bespielen zu können, einfach die nach Herausbrechen der Schutzzunge entstandene Öffnung doppelschichtig mit Klebestreifen überkleben (Abb. C).
Bei Verwendung von Cassetten des Typs IV (Metallband) oder des Typs II (CrO_2-Band) darauf achten, die Bandkennöffnungen nicht mit dem Klebeband zu verdecken (Abb. D, Abb. E). Falls diese Öffnungen blockiert sind, funktioniert die Bandsortenwahlautomatik nicht einwandfrei.

ANMERKUNGEN:

- *Wenn die Seite, die Sie gegen versehentliches Löschen schützen wollen, auf Sie zu weist, dann befindet sich die Löschschutzzunge für diese Seite oben links.*
- *Zum Herausbrechen der Löschschutzzunge keinen magnetisierten Schraubendreher verwenden.*

CONTROLLARE LE CASSETTE PRIMA DELL'USO

Prima di caricare una cassetta nel registratore, controllare i punti seguenti:

Il nastro è allentato, o una porzione del nastro risulta parzialmente sporgente fuori della cassetta.

In tal caso il nastro potrebbe non venire adeguatamente pinzato fra il cabestano ed il rullo pressore. Ciò potrebbe impedire il movimento del nastro, o addirittura danneggiarlo. Se del caso, inserire nel mozzo del rocchetto la punta di una matita e stringere il nastro (fig. A). Certe cassette sono dotate di un arresto di plastica o di cartoncino, che impedisce al nastro di allentarsi. Togliere questo arresto prima di caricare il nastro, e rimetterlo poi al termine dell'uso della cassetta.

Prevenzione di cancellazioni accidentali.

Le cassette sono dotate di apposite linguette che consentono di prevenire la cancellazione accidentale di registrazioni importanti. Utilizzando una cassetta le cui linguette siano state rotte (fig. B), con la punta di un cacciavite, o simili, diviene impossibile premere il tasto per la registrazione, e si impediscono così cancellazioni dovute ad errori accidentali. Per registrare di nuovo su queste cassette sarà poi sufficiente coprire i fori delle linguette con un pezzo di nastro adesivo un po' spesso (fig. C). In tal caso, quando vengono usati nastri di tipo IV (metallo) o di tipo II (al cromo), fare attenzione a non bloccarne i fori di individuazione automatica del tipo di nastro (fig. D ed E). Con i fori di individuazione bloccati il meccanismo di selezione automatica del tipo di nastro non può funzionare correttamente.

NOTE:

- *La linguetta di prevenzione delle cancellazioni accidentali per ciascun lato della cassetta si trova sulla parte superiore sinistra quando il lato che si desidera proteggere risulta rivolto verso se stessi.*
- *Per rompere la linguetta evitare di usare cacciaviti magnetizzati.*

HANDHABUNG VON CASSETTENBÄNDERN

AUTOMATISCHE BANDSORTENWAHLFUNKTION

Dieses Cassettendeck ist mit einer automatischen Bandsortenwahlfunktion ausgestattet. Anhand von Bandkennöffnungen an der Cassette kann es die jeweilige Bandsorte erkennen. Das Deck paßt sich dann der Aufnahmevormagnetisierung und Entzerrung des Cassettenbands automatisch an.

ANMERKUNGEN:

- *Bei Verwendung von Cassetten des Typs IV (Metallband) sicherstellen, daß die Cassetten Bandkennöffnungen besitzen.*
- *Sicherstellen, daß die Bandkennöffnungen an der Cassette frei sind, da anderenfalls die automatische Bandsortenwahl nicht richtig funktioniert.*
- *Keine Cassetten des Typs III (FeCr-Band) verwenden.*

NÜTZLICHE HINWEISE ZUM GEBRAUCH VON CASSETTEN

- Am Anfang von Cassettenbändern befindet sich ein Vorspannband (das nicht bespielt werden kann). Mit der Aufnahme erst beginnen, nachdem das Band ungefähr 5 Sekunden lang gelaufen ist, so daß sich das Vorspannband am Aufnahmekopf vorbeibewegt hat.
- Cassetten nicht frei herumliegen lassen. Cassetten nach dem Gebrauch wieder in ihre Schachteln geben, so daß weder Staub noch Schmutz am Band anhaften und keine Bandschlaufen entstehen können. Zum Aufbewahren der Cassetten einen Ort wählen, der frei von magnetischen Einflüssen, Staub, Schmutz, Öl, Hitze und Feuchtigkeit ist.
- Da C-120-Bänder sehr dünn sind, verfangen sie sich leicht an Andruckrollen oder Tonwelle und sind auch anfällig für andere Störungen wie z.B. unregelmäßige Wicklung. Daher sollten solche Bänder nicht mit diesem Gerät verwendet werden.
- Bei unregelmäßiger Bandwicklung kann sich das Band in den Rollen verfangen. Hierdurch können sowohl Band als auch Deck selbst beschädigt werden. Wenn Sie sich nicht sicher sind, ob ein Band gleichmäßig aufgewickelt ist, spulen Sie es schnell vom Anfang bis zum Ende um, um sicherzustellen, daß es richtig gewickelt ist.

USO E MANIPOLAZIONE DELLE CASSETTE

FUNZIONE DI SELEZIONE AUTOMATICA DEL NASTRO

Questo registratore è dotato di una funzione di selezione automatica del nastro che utilizza i fori di individuazione presenti sulla cassetta per determinare il tipo di nastro che viene usato. Il deck si regola così automaticamente per adeguarsi alle caratteristiche di polarizzazione della registrazione e di equalizzazione del tipo di nastro utilizzato.

NOTE:

- *Quando si usano nastri di tipo IV (metallo), verificare che le cassette siano dotate dei fori di individuazione.*
- *Verificare che i fori di individuazione della cassetta non siano bloccati. In caso contrario il relativo meccanismo di individuazione non può operare correttamente.*
- *Non usare nastri del tipo III (al ferricromo).*

SUGGERIMENTI PER L'USO DELLE CASSETTE

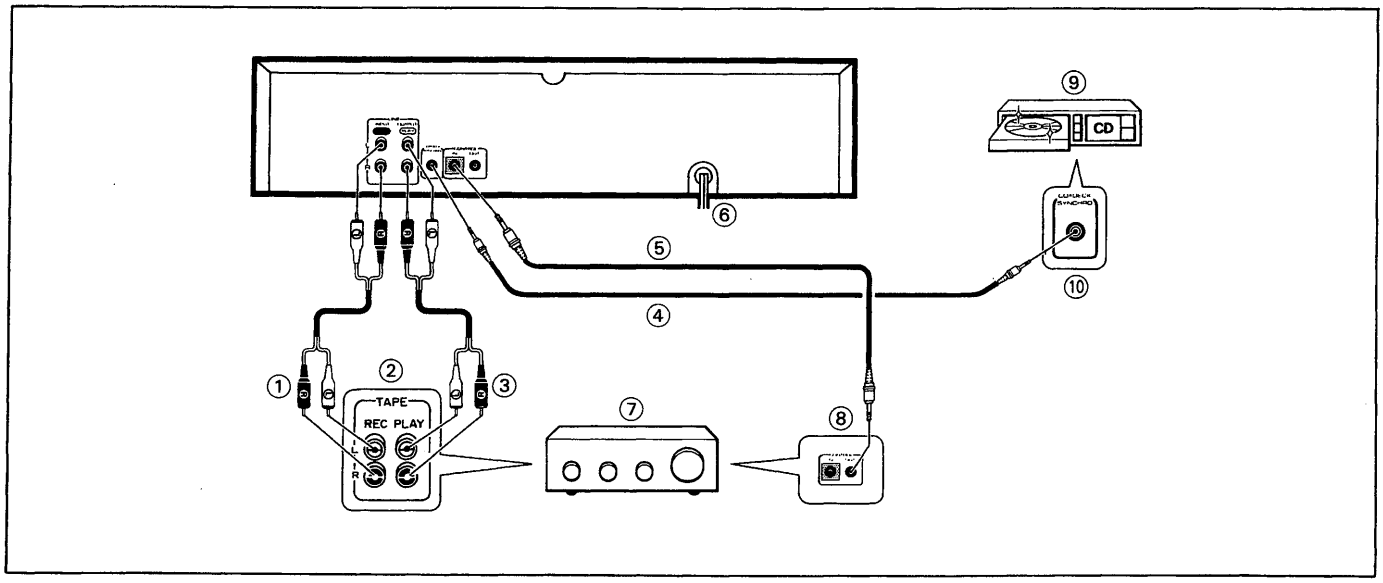
- All'inizio del nastro vi è una porzione di nastro guida, sulla quale la registrazione non è possibile. Iniziare quindi la registrazione dopo aver lasciato scorrere il nastro per circa 5 secondi, in modo che la parte iniziale del nastro sia ormai oltre la testina di registrazione.
- Non lasciare le cassette esposte all'ambiente, ma riporle nelle loro custodie, in modo da evitare che polvere e sporco aderiscano al nastro, causandone l'allentamento. Conservare poi le custodie in un luogo che non sia esposto agli effetti del magnetismo, a polvere, sporco, fumi oleosi, calore e umidità.
- Poichè i nastri del tipo C-120 sono molto sottili, tendono facilmente ad arrotolarsi attorno ai cabestani ed ai rulli pressori, e possono inoltre dar luogo ad altri problemi, quali un avvolgimento irregolare. Se ne sconsiglia quindi l'uso con questo apparecchio.
- Se i nastri delle cassette sono avvolti in modo irregolare rischiano di rimanere presi nei rulli, con conseguenti possibili danni al nastro ed all'apparecchio. Se non si è ben sicuri se il nastro è avvolto in modo uniforme, farlo avanzare rapidamente (o riavvolgerlo) dall'inizio sino a fine corsa, per garantire così un avvolgimento uniforme intorno al rocchetto.

ANSCHLÜSSE

① Aufnahmeverbindungskabel
② Aufnahme/Wiedergabebuchsen (TAPE REC/PLAY)
③ Wiedergabeverbindungskabel
④ CD•DECK-SYNCHRO-Steuerkabel
⑤ Fernsteuerungskabel (nur CT-S410)
⑥ Netzkabel
⑦ Stereo-Verstärker
⑧ Steuerausgangsbuchse (CONTROL OUT)
⑨ CD-Spieler
⑩ CD•DECK SYNCHRO-Buchse

COLLEGAMENTI

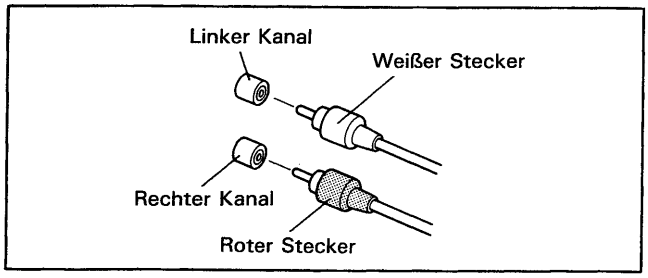
① Cavo di collegamento per la registrazione
② Prese per registrazione e riproduzione (TAPE REC/PLAY)
③ Cavo di collegamento per la riproduzione
④ Cavo di controllo della sincronizzazione (CD•DECK SYNCHRO)
⑤ Cavo per il comando a distanza (solo per il CT-S410)
⑥ Cavo di alimentazione
⑦ Amplificatore stereo
⑧ Presa di uscita per il controllo (CONTROL OUT)
⑨ Lettore CD
⑩ Presa per sincronizzazione con un lettore CD (CD•DECK SYNCHRO)



■ Die Bedienungsanleitungen für alle Stereo-Bausteine durchlesen, die an dieses Gerät angeschlossen werden sollen.
■ Den Strom erst einschalten, nachdem alle Anschlüsse hergestellt worden sind.
■ Darauf achten, alle Stecker bis zum Anschlag in die Buchsen zu schieben. Bei lockerem Kontakt tritt unter Umständen Rauschen auf.

■ Leggere attentamente le istruzioni relative ai componenti stereo che si intendono collegare a questo apparecchio.
■ Accendere tutti i componenti solo dopo aver terminato tutti i collegamenti.
■ Verificare che tutte le spine di collegamento siano inserite ben a fondo. Dei collegamenti imperfetti possono generare rumori e disturbi.

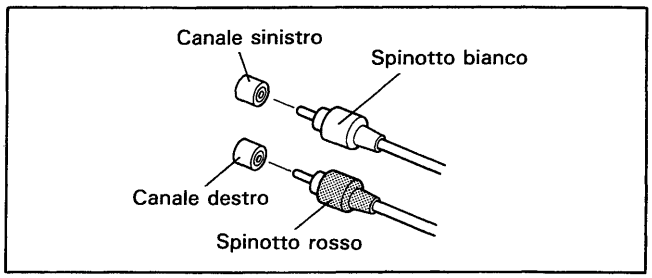
ANSCHLUSS DER AUFNAHME- UND WIEDERGABEKABEL (①, ③)



Die TAPE-Buchsen des Verstärkers mit den LINE-Buchsen des Cassettendecks verbinden. Unbedingt die REC (INPUT)-Buchsen des Decks mit den Ausgangsbuchsen (Aufnahme) des Verstärkers und die PLAY (OUTPUT)-Buchsen des Decks mit den Eingangsbuchsen (Wiedergabe) des Verstärkers verbinden.

- Die Stecker richtig anschließen:
  Linker Kanal — Weißer Stecker
  Rechter Kanal — Roter Stecker

COLLEGAMENTO DEI CAVI DI REGISTRAZIONE E DI RIPRODUZIONE (①, ③)



Collegare le prese TAPE dell'amplificatore alle prese LINE del registratore. Verificare di aver collegato le prese REC (INPUT) del registratore alle prese per la registrazione (uscita) dell'amplificatore, e le prese PLAY (OUTPUT) del registratore alle prese per la riproduzione (ingresso) dell'amplificatore.

- Collegare le prese in modo corretto:
  Canale sinistro — Spinotto bianco
  Canale destro — Spinotto rosso

ANSCHLÜSSE

PIONEER SYSTEM-Fernbedienung (⑤, ⑧) (Nur CT-S410)

Steuereingangsbuchse (CONTROL IN)

Diese Buchse mit Hilfe des mitgelieferten Fernsteuerkabels mit der CONTROL OUT-Buchse des anderen Bausteins mit dem SR -Symbol (Kennzeichnung für Ausstattung mit PIONEER System-Fernbedienung) verbinden. Dieses Gerät kann dann mit der Pioneer System-Fernbedienung gesteuert werden.

Steuerausgangsbuchse (CONTROL OUT)

Zwischenbuchse zur Ausgabe von Signalen von der CONTROL IN-Buchse dieses Geräts zur Eingangsbuchse des anderen Geräts. Diese Buchse mit der CONTROL IN-Buchse eines anderen Geräts verbinden, das mit der Pioneer System-Fernbedienung kompatibel ist.

CD•DECK-SYNCHRONAUFNAHME (④, ⑩)

- Wenn dieses Gerät mit einem Pioneer CD-Spieler mit einer CD•DECK SYNCHRO-Buchse verbunden ist, kann CD•DECK SYNCHRO-Aufnahme durchgeführt werden.

Anschluß

Die CD•DECK SYNCHRO-Buchse dieses Geräts mit der CD•DECK SYNCHRO-Buchse des CD-Spielers mit Hilfe des mitgelieferten CD•DECK SYNCHRO-Steuerkabels verbinden.

ANMERKUNGEN:

- *Eingangs- und Ausgangsbuchsen zwischen diesem Gerät und dem Verstärker verbunden lassen, da anderenfalls CD•DECK SYNCHRO-Aufnahme nicht durchgeführt werden kann.*
- *Auch wenn der CD-Spieler mit einem Lichtleitfaserkabel mit dem Verstärker verbunden ist, den CD-Spieler mit den Eingangs-/Ausgangskabeln mit Stiftsteckern an den Verstärker oder an dieses Gerät anschließen.*

ANSCHLUSS DES NETZKABELS (⑥)

Das Netzkabel des Cassettendecks an der Zusatz-Steckdose des Verstärkers oder an einer normalen Wandsteckdose anschließen.

- Für unbeaufsichtigte Aufnahme oder timergesteuerte Wiedergabe schlagen Sie bitte in der Bedienungsanleitung des Audio-Timers bezüglich Einzelheiten zu den Netzkabelanschlüssen nach.

COLLEGAMENTI

SISTEMA PIONEER PER IL CONTROLLO A DISTANZA (⑤, ⑧) (solo per il CT-S410)

Presa di ingresso (CONTROL IN)

Usare il cavo di collegamento per il controllo per collegare questa presa alla presa CONTROL OUT di un altro componente che riporti il contrassegno SR (che indica che il componente stesso è dotato del sistema PIONEER di controllo a distanza). Sarà così possibile controllare questo apparecchio per mezzo del telecomando del sistema.

Presa di uscita (CONTROL OUT)

Presa intermedia che invia i segnali ricevuti dalla presa CONTROL IN di questo apparecchio alla presa di ingresso di un altro apparecchio. Collegare questa presa alla presa CONTROL IN di un altro componente compatibile con il sistema Pioneer per il comando a distanza.

REGISTRAZIONE DA UN LETTORE CD IN SINCRONIZZAZIONE (④, ⑩)

- La registrazione in sincronizzazione da un lettore CD (CD•DECK SYNCHRO) può essere effettuata quando questo apparecchio è collegato ad un lettore CD Pioneer dotato della presa CD•DECK SYNCHRO.

Collegamenti

Usando l'apposito cavo di controllo CD•DECK SYNCHRO, collegare la presa CD•DECK SYNCHRO di questo apparecchio alla presa CD•DECK SYNCHRO del lettore CD.

NOTE:

- *Le prese di ingresso e di uscita dell'amplificatore e di questo apparecchio devono rimanere collegate. In caso contrario la registrazione in sincronizzazione non è possibile.*
- *Anche nel caso in cui il lettore CD sia collegato all'amplificatore per mezzo di un cavo a fibre ottiche, collegare il lettore CD all'amplificatore o a questo apparecchio per mezzo dei normali cavi di ingresso e di uscita con spinotto.*

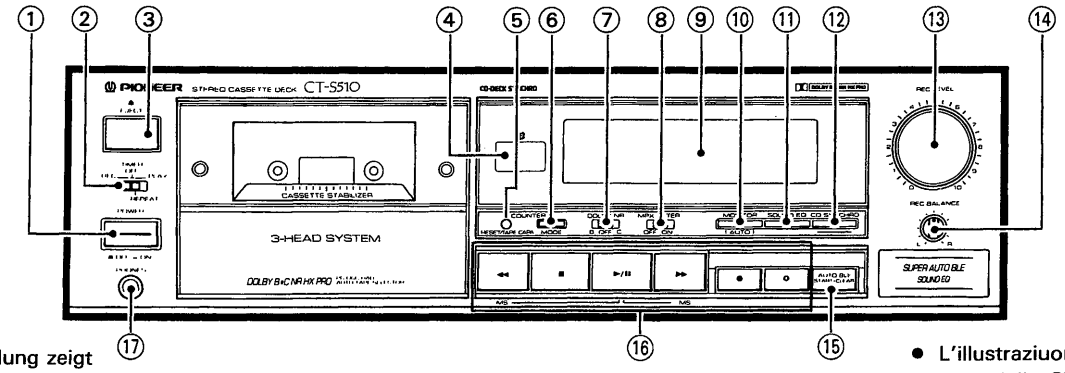
COLLEGAMENTO DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE (⑥)

Inserire il cavo di alimentazione del registratore nella presa di corrente ausiliaria dell'amplificatore, o in una presa di corrente alternata di rete.

- Per le modalità di collegamento del cavo di alimentazione per la registrazione a mezzo timer, in assenza, o a tempo predeterminato, vedere il manuale di istruzioni del dispositivo timer che viene utilizzato.

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTE

COMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE



• Die Abbildung zeigt das Modell CT-S510.

• L'illustraziuone si riferisce al modello CT-S510.

① **Netzschalter (POWER ■ OFF/▬ ON)**
② **Timer-Betriebsarten-/Wiederholwiedergabe-Schalter (TIMER REC/OFF/PLAY-REPEAT)**
③ **Auswurftaste (EJECT ⏏)**
- Bei Bandlauf (Aufnahme, Wiedergabe, Umspulen usw.) die Stopptaste (■) drücken, bevor diese Taste gedrückt wird.

④ **Fenster für Fernbedienungssensor (nur CT-S510)**
⑤ **Zählwerkrückstell-/Bandkapazitäts-Wahltaste (COUNTER RESET/TAPE CAPA)**
⑥ **Zählwerkbetriebsartentaste (COUNTER MODE)**
⑦ **Dolby*-Rauschunterdrückungsschalter (DOLBY NR B/OFF/C)**

*
- *Dolby Rauschunterdrückung und HX Pro headroom extension hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro entstand bei Bang & Olufsen.*
- *DOLBY, das doppel D symbol ⧈ und HX PRO sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑧ **MPX-Filterschalter (MPX FILTER OFF/ON)**
⑨ **Funktionsanzeige**
⑩ **Monitorwahltaste (MONITOR [AUTO])**
Dient zum Umschalten zwischen Mithören der Programmquelle oder der soeben aufgezeichneten Signale während einer Aufnahme.
- Wenn das Gerät auf Aufnahme oder Wiedergabe geschaltet ist, leuchtet die Bandanzeige [TAPE] auf, und die Mithörbetriebsart wird automatisch gewählt.

⑪ **Entzerrungstaste (SOUND EQ)**
⑫ **CD•DECK SYNCHRO-Aufnahmetaste (CD SYNCHRO)**
⑬ **Aufnahmepegelregler (REC LEVEL)**
⑭ **Aufnahmebalanceregler (REC BALANCE)**
⑮ **AUTO BLE-Start/Löschtaste (SUPER AUTO BLE START/CLEAR)**
⑯ **Funktionstasten**
- ◀◀/MS : Rückspulen/Titelsuchlauf
- ■ : Stopp
- ▶/❚❚ : Wenn diese Taste in der Stopp-Betriebsart gedrückt wird, beginnt die Wiedergabe. Wird die Taste während der Wiedergabe gedrückt, so schaltet das Gerät auf Pause. Nach Drücken der Taste in der Pause-Betriebsart wird die Wiedergabe fortgesetzt oder die Aufnahme gestartet.
- ▶▶/MS : Schnellvorlauf/Titelsuchlauf
- ● : Aufnahme
- O : Aufnahmestummschaltung

⑰ **Kopfhörerbuchse (PHONES)**

① **Interruttore di accensione (POWER, ■ OFF/▬ ON)**
② **Interruttore di modalità del timer e di ripetizione della riproduzione (TIMER REC/OFF/PLAY-REPEAT)**
③ **Tasto di espulsione (EJECT ⏏)**
- Se il nastro è in movimento (riproduzione, registrazione, avvolgimento, ecc.) premere il tasto di arresto (■) prima di agire su questo tasto.

④ **Apertura del sensore del telecomando (solo per il CT-S510)**
⑤ **Tasto di azzeramento del contanastro, e selettore della capacità del nastro (COUNTER RESET/TAPE CAPA)**
⑥ **Tasto della modalità del contatore (COUNTER MODE)**
⑦ **Interruttore di attivazione del sistema di riduzione del rumore Dolby* NR (DOLBY NR B/OFF/C)**

*
- *Dispositivo Dolby di riduzione del rumore e HX Pro headroom extension sono fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro creata da Bang & Olufsen.*
- *DOLBY, il simbolo della doppia D ⧈ e HX PRO sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑧ **Interruttore del filtro MPX (MPX FILTER, OFF/ON)**
⑨ **Quadrante delle indicazioni**
⑩ **Selettore del monitor (MONITOR [AUTO])**
Nel corso della registrazione viene usato per il controllo del suono della sorgente, o del suono appena registrato.
- Con l'apparecchio in posizione di registrazione o di riproduzione, l'indicazione [TAPE] si accende e la modalità di controllo viene selezionata automaticamente.

⑪ **Tasto per l'equalizzazione del suono (SOUND EQ)**
⑫ **Tasto per la registrazione in sincronizzazione da un lettore CD (CD SYNCHRO)**
⑬ **Comando del livello di registrazione (REC LEVEL)**
⑭ **Comando di bilanciamento della registrazione (REC BALANCE)**
⑮ **Tasto per la regolazione SUPER AUTO BLE (AUTO BLE START/CLEAR)**
⑯ **Tasti per il funzionamento**
- ◀◀/MS : Riavvolgimento e ricerca di un brano
- ■ : Arresto
- ▶/❚❚ : Premendolo ad apparecchio fermo fa partire la riproduzione. Premendolo durante la riproduzione la interrompe momentaneamente (pausa). Premendolo nel corso della pausa fa ripartire la riproduzione o avvia la registrazione.
- ▶▶/MS : Avvolgimento rapido in avanti e ricerca di un brano
- ● : Registrazione
- O : Silenziamento della registrazione

⑰ **Presa per la cuffia (PHONES)**

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTE

WIEDERHOLWIEDERGABE

Wenn der TIMER-Schalter auf die Position "PLAY-REPEAT" für Wiedergabe eingestellt ist, wird die Vorderseite des Bands wiederholt abgespielt, bis die Stopptaste (■) gedrückt wird, oder das Band vollständig sechszehn Bandseiten lang abgespielt worden ist. Bei Erreichen des Bandendes wird das Band zurückgespult und automatisch von Anfang an erneut abgespielt.

ENTZERRUNGSFUNKTION (SOUND EQ)

- Bei der Wiedergabe einer Cassette mit einem portablen Kopfhörer- oder einem Auto-Stereocassettenspieler werden die Frequenzen im hohen und tiefen Bereich je nach dem verwendeten Gerät und der Innenaussattung des Fahrzeugs eventuell mit unzureichender Lautstärke wiedergegeben.
  Die Entzerrerfunktion dient dazu, diejeigen Frequenzbereiche bei der Aufnahme anzuheben, die bei der Wiedergabe mit einem portablen Kopfhörer- oder einem Auto-Stereocassettenspieler erfahrungsgemäß zu schwach klingen, so daß Cassetten mit optimaler Klangqualität speziell für derartige Wiedergabegeräte aufgezeichnet werden können.
- Vor der Aufnahme die SOUND EQ-Taste wunschgemäß drücken. Für optimale Ergebnisse sind zwei verschiedene Positionen für tragbare Kopfhörer- und Auto-Stereocassettenspieler vorgesehen.
  Drei Einstellungen sind vorgesehen: "BASS" (Bässe), "TREBLE" (Höhen) und "BASS & TREBLE". Bei jedem Drücken der SOUND EQ-Taste wird in der nachstehenden Reihenfolge zwischen den einzelnen Einstellungen umgeschaltet:

  ┌→ OFF → BASS → TREBLE → BASS & TREBLE┐

- Wenn diese Funktion gemeinsam mit der SUPER AUTO BLE-Funktion verwendet wird, kann der Frequenzgang der Aufnahmen so korrigiert werden, daß optimale Ergebnisse unter voller Ausnutzung der Bandeigenschaften der verwendeten Cassette erzielt werden.

SUPER AUTO BLE

Bei handelsüblichen Cassettenbändern können Empfindlichkeits- und Frequenzeigenschaften von Band zu Band leicht verschieden sein, auch wenn dieselbe Klangeinstellung gewählt ist. Um die jeweiligen Bandeigenschaften möglichst auszunutzen und ideale Aufnahmeergebnisse mit naturgetreuer Klangwiedergabe zu erzielen, müssen Aufnahmepegel (Empfindlichkeit) und Entzerrung für jedes Band optimal eingestellt sein. Bei vielen konventionellen Cassettendecks sind bestimmte Standardwerte für Standard-Bänder festgelegt, so daß die feinen Unterschiede zwischen verschiedenen Bändern nicht zur Geltung kommen. Eine perfekte Abstimmung auf Grundlage von Hörtests mit Hilfe von Feineinstellreglern für Vormagnetisierung und Empfindlichkeit ist schwierig und mühsam.
Das SUPER AUTO BLE-System dieses Geräts stellt Vormagnetisierung, Aufnahmepegel und Entzerrung mit Hilfe eines Mikroprozessors auf die optimalen Aufnahmeeigenschaften für jedes einzelne Band automatisch ein.

COMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE

RIPRODUZIONE RIPETUTA

Ponendo l'interruttore TIMER sulla posizione PLAY-REPEAT per la riproduzione, il lato anteriore del nastro viene riprodotto ripetutamente per un totale di sedici lati, a meno che il movimento non venga interrotto di proposito premendo il tasto di arresto (■). A fine corsa, il mastro viene riavvolto automaticamente e la riproduzione riprende.

FUNZIONE DI EQUALIZZAZIONE DEL SUONO (SOUND EQ)

- Quando un nastro registrato viene riprodotto con un apparecchio tascabile per ascolto solo con cuffia, o con lo stereo dell'automobile, la riproduzione delle gamme sonore alte e basse potrebbe risultare insufficiente, a seconda del tipo di apparecchio riproduttore utilizzato, o dell'assetto interno dell'auto.
  La funzione di equalizzazione SOUND EQ consente di accentuare le gamme sonore che risultano insufficienti all'ascolto con tali apparecchi, permettendo quindi di realizzare dei nastri di qualità adeguata a quel tipo di apparecchiature.
- A tale scopo, prima di procedere alla registrazione premere il tasto SOUND EQ come desiderato. Le varie posizioni dell'interruttore permettono di registrare il nastro in modo che il suo ascolto con apparecchi portatili o tramite lo stereo dell'auto risulti ottimizzato.
  Sono disponibili tre posizioni: "BASS", "TREBLE", e "BASS & TREBLE", che vengono selezionate alternativamente, ad ogni pressione del tasto SOUND EQ, nell'ordine seguente:

  ┌→ OFF → BASS → TREBLE → BASS & TREBLE┐

- Combinando questa funzione con la funzione SUPER AUTO BLE, la risposta in frequenza dei nastri viene aumentata in modo da produrre la più efficace registrazione senza dover modificare l'entità di accentuazione della risposta in frequenza relativa alle caratteristiche del nastro utilizzato.

SUPER AUTO BLE

Nelle nastrocassette normalmente disponibili in commercio, le caratteristiche di sensitività e di frequenza possono differire leggermente da una cassetta all'altra, anche se queste vengono usate con gli stessi valori di regolazione per il suono. Per poter sfruttare al massimo le caratteristiche del nastro e realizzare una registrazione ideale che riproduca fedelmente la fonte, è necessario regolare per ogni singolo nastro i valori ottimali del livello di registrazione (sensitività) e dell'equalizzazione. In molti tipi di registratori convenzionali, certi valori standard vengono prefissati per i tipi più comuni di nastri usati, annullando in questo modo le sottili differenze che possono esistere fra un nastro ed un altro. Una perfetta sintonizzazione ad orecchio, ottenuta agendo sui comandi di regolazione di precisione per la polarizzazione e la sensitività, è assai difficile e richiede un notevole sforzo.
Il comando SUPER AUTO BLE automatico di questo apparecchio, regola automaticamente la polarizzazione, il livello e l'equalizzazione per mezzo di un microprocessore, allo scopo di stabilire le caratteristiche ottimali per la registrazione di ciascun nastro.

DOLBY-RAUSCHUNTERDRÜCKUNG UND DOLBY-HX PRO

■ Dolby-Rauschunterdrückungssysteme

Dolby-Rauschunterdrückungssysteme dienen zur Verminderung des Bandrauschens, insbesondere bei hohen Frequenzen. Bei der Aufnahme wird der Pegel von hohen Frequenzen geringer Lautstärke, bei denen sich das Bandrauschen besonders störend auswirkt, erhöht und bei der Wiedergabe um den gleichen Betrag verringert, um den ursprünglichen Pegel wieder herzustellen. Dadurch wird das Bandrauschen um einen der Verstärkung im Höhenbereich entsprechenden Betrag abgesenkt. Das Dolby-Rauschunterdrückungssystem B vermindert das Bandrauschen im Höhenbereich und erweitert den Dynamikumfang. Das Dolby-Rauschunterdrückungssystem C vermindert das Bandrauschen noch wirkungsvoller, da seine Kompander-Expander-Wirkung schon im mittleren Frequenzbereich einsetzt.

ANMERKUNG:
Beim Abspielen eines unter Verwendung des Dolby-Rauschunterdrückungssystems B oder C bespielten Bands muß der DOLBY NR-Schalter entsprechend eingestellt sein.

■ Dolby HX PRO-System

Das Dolby HX PRO-System steuert den Vormagnetisierungsstrom während der Aufnahme und hält ihn stets auf einem optimalen Pegel gemäß dem Pegel der hochfrequenten Anteile des Musiksignals. Es sorgt damit für eine ausgezeichnete Aufnahmequalität auch bei der Aufnahme von Signalen von digitalen Programmquellen, die ein hohes Ausmaß an hochfrequenten Anteilen enthalten. Um optimale Aufnahmeergebnisse sicherzustellen, wird das HX PRO-System automatisch bei Aufnahmebeginn aktiviert. Das Dolby HX PRO-System arbeitet ungeachtet der Einstellung des Dolby-Rauschunterdrückungsschalters. Da dieses System einen direkten Einfluß auf die Aufnahmequalität selbst hat, bleiben Klarheit und hohe Qualität des Klangs auch dann erhalten, wenn mit diesem System bespielte Bänder mit einem anderen Cassettendeck wiedergegeben werden, das nicht mit dem HX PRO-System ausgestattet ist.

MPX FILTER-SCHALTER

Bei Aufnahme einer UKW-Stereosendung mit eingeschaltetem Dolby-Rauschunterdrückungssystem den MPX FILTER-Schalter auf "ON" einstellen (siehe Seite 9). In allen anderen Fällen diesen Schalter auf "OFF" eingestellt lassen.

Erläuterung des MPX-FILTERS

UKW-Stereo-Signale enthalten den 19-kHz-Pilotton und 38-kHz-Hilfsträger. Je nach Tuner können diese Signale die Dolby-Rauschunterdrückungsschaltung beeinträchtigen, so daß hohe Frequenzen nicht wiedergegeben werden können. In diesem Fall den Schalter auf ON stellen, um Störungen zu vermeiden. Für Aufnahme eines anderen Programms als einer UKW-Stereo-Sendung den Schalter auf OFF stellen. Bei ausgeschalteter Dolby-Rauschunterdrückung hat die Einstellung dieses Schalters keinen Einfluß auf Wiedergabe und Aufnahme D.h., bei Aufnahme ohne Dolby-Rauschunterdrückung wird das Signal nicht durch das MPX-Filter geleitet, auch wenn der MPX FILTER-Schalter auf ON gestellt ist.

SISTEMA DI RIDUZIONE DEL RUMORE DOLBY NR E SISTEMA DOLBY HX PRO

■ I sistemi di riduzione del rumore Dolby NR

I sistemi Dolby NR servono a ridurre i sibili del nastro, particolarmente nella gamma delle alte frequenze. Durante la registrazione, il livello dei suoni ad alta frequenza a basso volume, che sono la principale caratteristica del rumore udibile, viene aumentato, e nel corso della riproduzione, poi, solamente le sezioni aumentate vengono attenuate, riportando quindi il suono al livello normale. Il sistema Dolby di tipo B riduce il rumore del nastro sulle alte frequenze, eliminando i sibili ed allargando la gamma dinamica del nastro. Il sistema Dolby di tipo C è ancora più efficace nella riduzione del rumore, perchè applica l'effetto di riduzione del rumore a partire dai suoni della gamma media.

NOTA:
Se un nastro è stato registrato utilizzando uno dei due sistemi di riduzione del rumore Dolby B o C, verificare che l'interruttore DOLBY NR si trovi sulla stessa esatta posizione anche al momento della riproduzione.

■ Il sistema Dolby HX PRO di estensione dello spazio della testina (margine di dinamica)

Il sistema Dolby HX PRO controlla la corrente di polarizzazione nel corso della registrazione e la mantiene sempre ad un livello ottimale in relazione al livello delle componenti del segnale musicale. Il sistema fornisce quindi una eccellente qualità di registrazione anche quando si registrano segnali provenienti da sorgenti digitali, che contengono una notevole quantità di componenti ad alta frequenza. Per garantire i migliori risultati, il sistema Dolby HX PRO viene attivato automaticamente quando si dà inizio alla registrazione, e funziona quindi indipendentemente dalla posizione dell'interruttore del sistema di riduzione del rumore DOLBY NR. Inoltre, poichè questo sistema riguarda la registrazione vera e propria, la chiarezza e l'alta qualità del suono vengono mantenute anche quando i nastri vengano riprodotti su di un altro apparecchio non dotato del sistema di estensione della testina HX PRO.

INTERRUTTORE DEL FILTRO MPX (MPX FILTER)

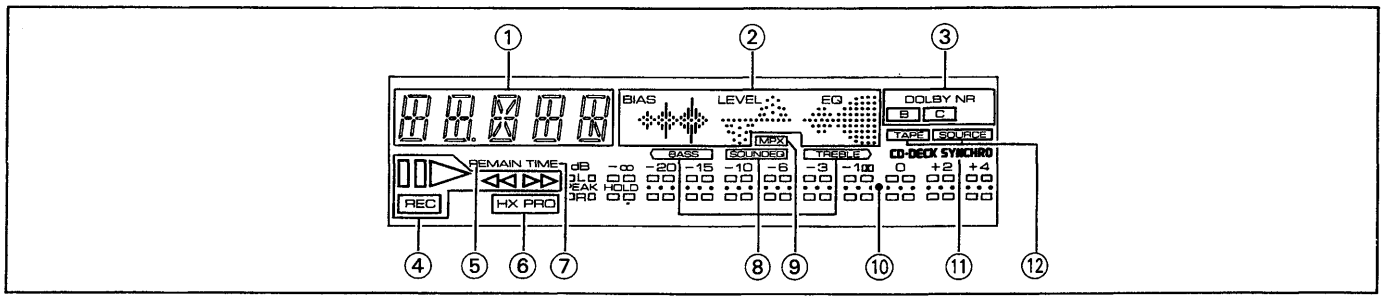
Quando si registrano delle trasmissioni FM stereo con il sistema di riduzione del rumore Dolby NR attivato (vedere a pag. 9), disporre l'interruttore MPX FILTER, ubicato sul pannello anteriore, sulla posizione ON . In tutti gli altri casi l'interruttore deve rimanere su OFF.

Utilità del filtro MPX (MPX FILTER)

I segnali FM stereo contengono un segnale pilota da 19 kHz ed una sottoportante da 38 kHz. A seconda dei sintonizzatori, questi segnali possono causare un errato funzionamento del circuito del sistema di riduzione del rumore Dolby, compromettendo la riproduzione dei suoni ad alta frequenza. Per evitare questi problemi inserire questo interruttore portandolo su ON.
Per la registrazione, invece, di trasmissioni diverse da quelle FM stereofoniche, l'interruttore deve trovarsi sulla posizione OFF (disinserito). La posizione di questo interruttore non influisce sulla riproduzione e sulla registrazione con il sistema Dolby NR disinserito. Cioè, se l'interruttore MPX FILTER si trova su ON, il segnale sorpassa il filtro MPX quando si registra con il sistema Dolby NR disinserito.

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTE

FUNKTIONSANZEIGE



① Zählwerkanzeige

Bandposition oder Zeit wird hier angezeigt (siehe "ZÄHLWERK-BETRIEBSARTEN").

POWER: Blinkt nach dem Einschalten des Stroms vier Sekunden lang.

TIMER : Leuchtet nach Beginn timergesteuerter Wiedergabe oder Aufnahme etwa 10 Sekunden lang.
Wenn während dieser Anzeige irgendeine Taste gedrückt wird, erfolgt unverzüglich Rückschaltung auf normalen Zählwerkbetrieb.
Anderenfalls wird nach Ablauf von 10 Sekunden auf normalen Zählwerkbetrieb zurückgeschaltet.

Während AUTO BLE-Abstimmung wird STRT, BIAS, LEVEL, EQ, TUNED oder Fehler (siehe Seite 23) angezeigt.

② AUTO BLE-Anzeige

Siehe Seite 23.

③ DOLBY NR B/C-Anzeige

④ Bandtransport-Betriebsartenanzeigen

▶ : Leuchtet bei Aufnahme und Wiedergabe sowie in der Wiedergabepause-Betriebsart. Blinkt während des Titelsuchlaufs.

▮▮ : Leuchtet in der Pause-Betriebsart.

REC : Leuchtet während der Aufnahme und Aufnahmepause-Betriebsart (Aufnahmebereitschaft). Blinkt bei aktivierter Aufnahmestummschaltung.

▶▶ : Leuchtet bei Schnellvorlauf und Titelsuchlauf.

◀◀ : Leuchtet bei Rückspulen und Titelsuchlauf.

⑤ Restzeitzählwerkanzeige (REMAIN)

Leuchtet in der Restzeitbetriebsart des Zählwerks.

⑥ DOLBY HX PRO-Anzeige

⑦ Zeitzählwerkanzeige (TIME)

Leuchtet bei Zeitzählwerkbetrieb oder Restzeitzählwerk-Betriebsart.

⑧ Entzerrungsanzeigen (SOUND EQ)

Wenn die SOUND EQ-Taste durch Drücken eingeschaltet wird, leuchten diese Anzeigen auf. Bei jedem Drücken der Taste leuchten andere Segmente der Anzeige (BASS, SOUND EQ, TREBLE) auf.

⑨ MPX-Anzeige

Diese Anzeige leuchtet auf, wenn der MPX FILTER-Schalter auf "ON" eingestellt wird (nur bei Einstellung des DOLBY NR-Schalters auf "ON").

⑩ Pegelmeter

Die Marke "▯▯" neben der Marke "– 1" dB kennzeichnet den Bezugspegel der Dolby-Rauschunterdrückungssysteme.

⑪ CD•DECK SYNCHRO-Anzeige

Leuchtet während Synchronaufnahme von einem CD-Spieler.

COMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE

QUADRANTE DELLE INDICAZIONI

① Indicazioni del contatore

Normalmente il numero visualizzato si riferisce alle modalità del contanastro o del contatempo (vedi il paragrafo "MODALITÀ DEL CONTATORE").

POWER: Lampeggia per quattro secondi dopo aver acceso l'apparecchio.

TIMER : Si illumina per circa 10 secondi dopo aver iniziato la riproduzione o la registrazione a mezzo timer, ma ritorna immediatamente alla normale modalità di contatore se si preme un tasto qualunque prima del trascorrere dei 10 secondi.

Durante l'uso della funzione di regolazione automatica "BLE" (AUTO BLE), indica STRT (avvio), BIAS (polarizzazione), LEVEL (livello), EQ (equalizzazione), TUNED (regolato), o una situazione di errore. Per dettagli vedere a pag. 23.

② Indicazioni relative all'AUTO BLE

Vedere a pag. 23.

③ Indicazione delle modalità Dolby B o C (DOLBY NR B/C)

④ Indicazioni di modalità di movimento del nastro

▶ : Si illumina nelle modalità di registrazione, riproduzione, o pausa della riproduzione, e lampeggia invece durante la ricerca dei brani.

▮▮ : Si illumina nel corso della pausa.

REC : Si illumina nelle modalità di registrazione e pausa della registrazione (attesa). Lampeggia nel corso del silenziamento della registrazione.

▶▶ : Si illumina durante l'avanzamento veloce e la ricerca dei brani.

◀◀ : Si illumina durante la retrocessione veloce e la ricerca dei brani.

⑤ Indicazione di rimanenza (REMAIN) del contatempo

Si illumina nella modalità di tempo rimanente del contatempo (COUNTER).

⑥ Indicazione del sistema DOLBY HX PRO

⑦ Indicazione del contatempo (TIME)

Si illumina in modalità di contatempo o in modalità di contatore del tempo rimanente (REMAIN).

⑧ Indicazioni di equalizzazione sonora (SOUND EQ)

Per far accendere le indicazioni portare su ON il tasto SOUND EQ premendolo. Ad ogni successiva pressione dello stesso tasto si illumina differenti sezioni del complesso delle indicazioni (BASS, SOUND EQ, TREBLE).

⑨ Indicazione MPX

Questa indicazione si illumina quando il relativo tasto vien portato su ON (solamente se anche la funzione di riduzione del rumore DOLBY NR è attivata).

⑩ Misuratore di livello

Il contrassegno ▯▯ che si trova a lato del valore – 1 dB indica il livello di riferimento per i sistemi di riduzione del rumore DOLBY.

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTE

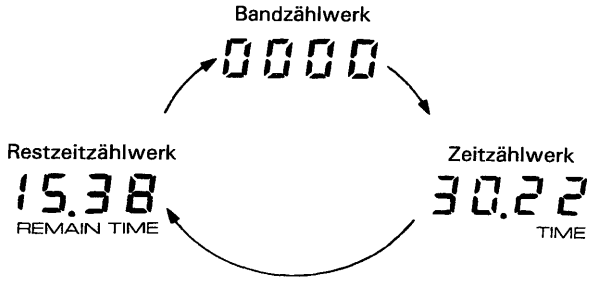
⑫ **Mithörprogrammquellenanzeigen**
TAPE : Aufgenommener Ton
SOURCE : Originalton der Programmquelle

ZÄHLWERKBETRIEBSARTEN

Das Zählwerk kann auf eine der folgenden **drei** Betriebsarten eingestellt werden: normales Bandzählwerk, Zeitzählwerk zur Anzeige der abgelaufenen Aufnahme- oder Wiedergabezeit und Restzeitzählwerk zur Anzeige der verbleibenden Bandlaufzeit.

Zählwerktaste (COUNTER MODE)

Durch wiederholtes Drücken dieser Taste wird in der nachstehend gezeigten Folge zwischen den drei Betriebsarten umgeschaltet:



BANDZÄHLWERK (TAPE COUNTER)

Die Zählwerkanzeige ändert sich mit dem Bandlauf. Wenn man sich während der Aufnahme oder Wiedergabe eine Notiz von den Zählwerkanzeigen und dem jeweiligen Inhalt macht, können gewünschte Titel oder unbespielte Abschnitte auf dem Band zu einem späteren Zeitpunkt mühelos aufgesucht werden.

ZEITZÄHLWERK (TIME COUNTER)

- Zeigt die abgelaufene Aufnahme- oder Wiedergabezeit an. Das Zeitzählwerk wird automatisch aktiviert, wenn das Gerät auf Aufnahme oder Wiedergabe geschaltet wird.
- Das Zeitzählwerk zeigt nur die Aufnahme- oder Wiedergabedauer an. Bei schnellem Vorlauf, Rücklauf und Titelsuchlauf wird sie durch die Bandzählwerkanzeige ersetzt. Sobald die Aufnahme oder Wiedergabe dann fortgesetzt wird, erscheint wieder das Zeitzählwerk.

COMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE

⑪ **Indicazione di registrazione in sincronizzazione (CD•DECK SYNCHRO)**
Si accende quando si sta eseguendo una registrazione in sincronizzazione da un lettore CD.

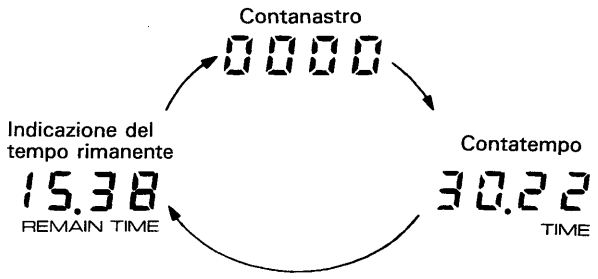
⑫ **Indicazione della sorgente ascoltata**
TAPE : Suono registrato
SOURCE : Suono della sorgente originale

MODALITÀ DEL CONTATORE

Il contatore può essere predisposto su una delle **tre** modalità seguenti: contanastro convenzionale, contatempo per la visualizzazione del tempo di registrazione o di riproduzione trascorso, o contatempo per la visualizzazione del tempo rimanente a disposizione sul nastro.

Tasto di commutazione della modalità (COUNTER MODE)

Premendo ripetutamente questo tasto, le tre modalità vengono richiamate nel seguente ordine:



CONTANASTRO

Il numero presente sul contatore aumenta o diminuisce in relazione al movimento del nastro. Se si prende nota, nel corso della registrazione o della riproduzione, del contenuto del nastro e della gamma coperta dal contanastro, sarà poi assai più facile poter individuare il brano desiderato, o il punto dal quale si vuole continuare la registrazione.

CONTATEMPO

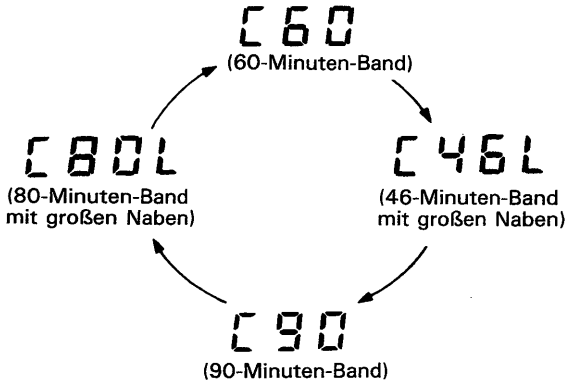
- Questa modalità serve ad indicare il tempo trascorso dall'inizio della registrazione o della riproduzione. Il conteggio del tempo viene iniziato automaticamente quando si avvia la registrazione o la riproduzione.
- Il contatempo indica solamente la durata della registrazione o della riproduzione. Passando dalla registrazione o riproduzione all'avanzamento veloce, o al riavvolgimento, o alla ricerca dei brani, il contatore si commuta automaticamente dalla posizione di contatempo a quella di contanastro. Ritornando alla funzione di riproduzione o di registrazione, anche il contatore ritorna alla posizione di contatempo.

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTE

RESTZEITZÄHLWERK (REMAINING TIME COUNTER)

Zeigt die verbleibende Bandlaufzeit während Aufnahme oder Wiedergabe an.

1. **Durch Drücken der COUNTER MODE-Taste auf Restzeitzählwerkbetrieb schalten.**
2. **Die COUNTER RESET/TAPE CAPA-Taste an der Fernbedienung drücken.**
   Die Zählwerkanzeige wird durch die Bandlängenanzeige ersetzt. Durch wiederholtes Drücken des Wahlschalters können die folgenden Einstellungen der Reihe nach abgerufen werden.



   Die Bandlänge entsprechend der Länge des verwendeten Cassettenbands einstellen.

3. **Auf Wiedergabe oder Aufnahme schalten.**
   Fünf bis sieben Sekunden nach dem Anlauf des Bands wird die Restbandlaufzeit angezeigt.

ANMERKUNGEN:

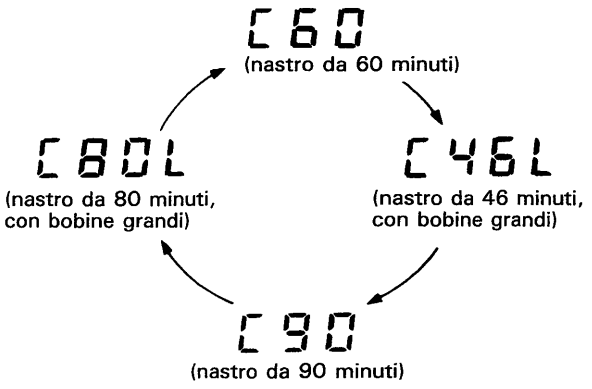
- *Die Restzeit kann nur für die vier Cassettentypen, die mit der COUNTER RESET/TAPE CAPA-Taste an der Fernbedienung gewählt werden können, richtig angezeigt werden. Bei Gebrauch eines Cassettenbands anderer Länge den Wahlschalter wie nachstehend angegeben einstellen, um eine ungefähre Anzeige der Restzeit zu erhalten.*
  Bis zu C-60, Standard-Nabe ..... Position C-60
  Bis zu C-60, große Nabe ..... Position C-46L
  Bis zu C-90, Standard-Nabe ..... Position C-90
  Bis zu C-90, große Nabe ..... Position C-80L
- *Bei handelsüblichen bespielten Cassetten wird die Restzeit unter Umständen nicht richtig angezeigt.*
- *Die tatsächliche Restzeit kann von der angezeigten Restzeit abweichen, je nach verwendetem Cassettenband. Da die meisten Bänder außerdem ein wenig länger sind, als auf dem Etikett angegeben, kann die Restzeitanzeige "0000" vor dem tatsächlichen Bandende erreicht werden.*
- *Nachdem die Restzeit einmal angezeigt worden ist, kann sie einfach durch Wahl der Restzeitzählwerkbetriebsart wieder abgerufen werden, auch wenn die Zählwerkbetriebsart zwischenzeitlich geändert worden ist.*

COMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE

CONTATEMPO DEL TEMPO RIMANENTE

Indica il tempo rimanente a disposizione, durante la registrazione o la riproduzione.

1. **Predisporre il contatempo del tempo rimanente premendo il tasto COUNTER MODE.**
2. **Premere il tasto COUNTER RESET/TAPE CAPA del telecomando.**
   L'indicazione del contatore passa a visualizzare la capacità del nastro. Premendo ripetutamente il selettore, i seguenti valori vengono visualizzati, successivamente, nell'ordine.



   Predisporre la capacità del nastro in relazione alla lunghezza del nastro in uso.

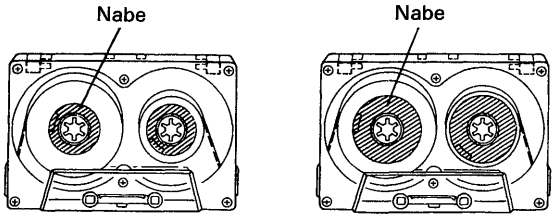
3. **Predisporre la modalità di registrazione o riproduzione.**
   Cinque secondi dopo che il nastro ha iniziato il suo movimento, il tempo rimanente del nastro inizia ad essere conteggiato.

NOTE:

- *Il tempo rimanente può essere indicato solamente per i quattro tipi di cassette selezionabili con il tasto COUNTER RESET/TAPE CAPA del telecomando. Usando nastri di lunghezza diversa, predisporre il selettore sulle seguenti posizioni per ottenere una stima del tempo rimanente vicina alla realtà:*
  Sino a C-60,
  con bobine standard: ..... posizione C-60
  Sino a C-60,
  con bobine grandi: ..... posizione C-46L
  Sino a C-90,
  con bobine standard: ..... posizione C-90
  Sino a C-90,
  con bobine grandi: ..... posizione C-80L
- *Per i nastri registrati disponibili in commercio, il tempo rimanente può non essere visualizzato correttamente.*
- *Il tempo che effettivamente rimane può differire dall'indicazione del tempo rimanente, a seconda del tipo di nastro usato. Inoltre, poichè la maggior parte dei nastri sono leggermente più lunghi del tempo indicato sulla relativa etichetta, l'indicazione del tempo rimanente "0000" potrebbe essere raggiunta prima della effettiva fine del nastro.*
- *Una volta che sia stato visualizzato il contatore del tempo rimanente, anche modificando la modalità del contatore, il tempo rimanente può essere nuovamente verificato semplicemente selezionando la modalità di contanastro del tempo rimanente.*

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTE

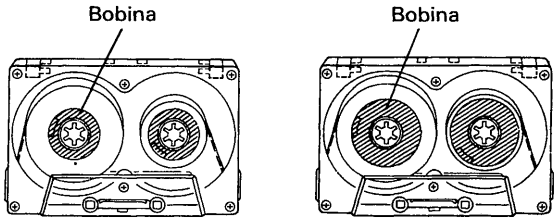
ANMERKUNG:
46-Minuten- und 80-Minuten-Cassetten gibt es mit zwei verschiedenen Nabengrößen: Standard-Nabe und große Nabe. Cassetten mit großen Naben sind mit einem "L" markiert, wie z.B. C46L und C80L.
Cassetten mit einem Nabendurchmesser von 27 mm werden als Cassetten mit großen Naben bezeichnet.
Bitte beachten, daß die Restzeitanzeige bei Gebrauch von Cassetten mit einem größeren Nabendurchmesser als 27 mm nicht stimmt.



Standard-Nabe　　Große Nabe

COMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE

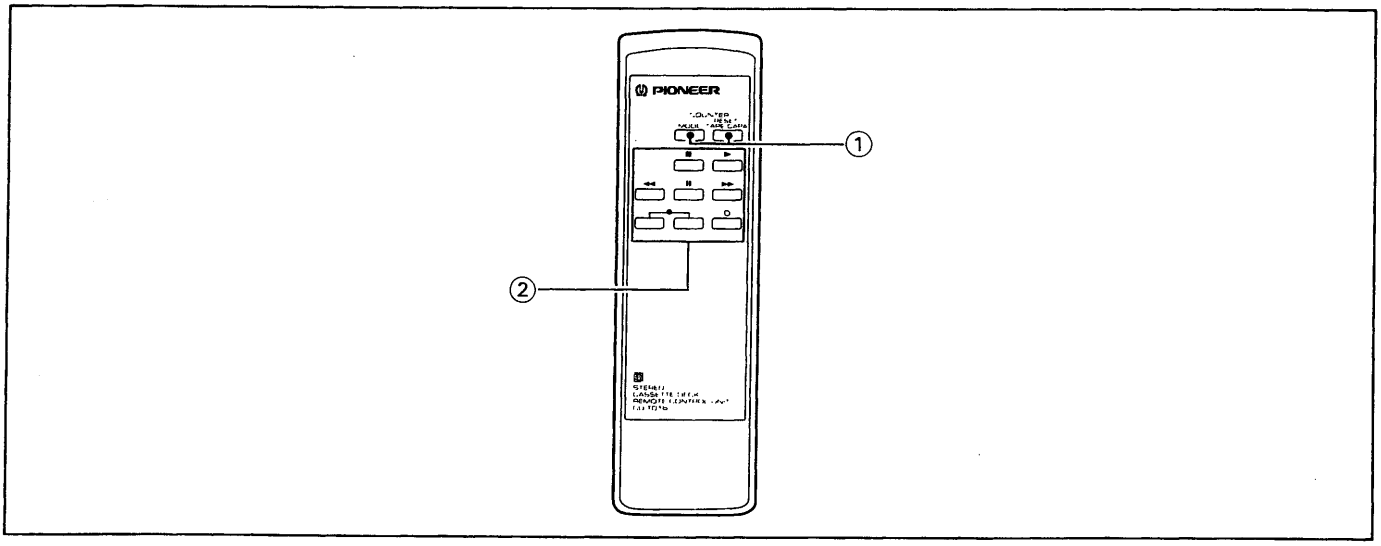
NOTA:
I nastri da 46 e da 80 minuti sono disponibili con due diversi tipi di bobine: di dimensioni standard o di grandi dimensioni. I nastri con bobine grandi sono contrassegnati da una "L", come nel caso di C46L o C80L.
Le bobine di grandi dimensioni sono quelle con diametro di 27 mm..
Notare che con bobine di diametro superiore a 27 mm., l'indicazione del tempo rimanente non è corretta.



Bobina standard　　Bobina di grandi dimensioni

FERNBEDIENUNG (nur CT-S510)

FUNZIONAMENTO TRAMITE TELECOMANDO (solo per il CT-S510)



① Zählwerktaste (COUNTER)

MODE : Bei jedem Drücken dieser Taste wird der Reihe nach zwischen den drei Betriebsarten Bandzählwerk, Zeitzählwerk und Restzeitzählwerk umgeschaltet.

RESET : Nach Drücken dieser Taste wird die Zählwerkanzeige auf " 0000 " rückgestellt.
Diese Taste wird außerdem verwendet, um die Bandkapazitätseinstellung zu verändern.

② Funktionstasten

- ■ : Stopp
- ▶ : Vorwärtswiedergabe
- ◀◀ : Rückspulen/Titelsuchlauf
- ▶▶ : Schnellvorlauf/Titelsuchlauf
- ▮▮ : Pause
- O : Aufnahmestummschaltung
- ● : Diese beiden Tasten gleichzeitig drücken, um das Gerät auf Aufnahmebereitschaft zu schalten.

① Tasti del contatempo (COUNTER)

MODE : Premerlo per passare, alternativamente, attraverso 3 modalità: contanastro, contatempo, e contatore del tempo rimanente).

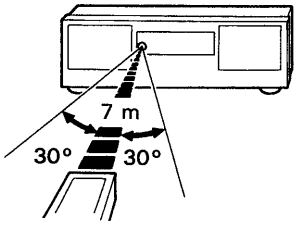
RESET : Premerlo per riportare la lettura del contatore alla posizione 0000 .
Questo tasto viene usato anche per modificare la predisposizione della capacità del nastro.

② Tasti per il funzionamento

- ■ : Arresto
- ▶ : Riproduzione in avanti
- ◀◀ : Riavvolgimento e ricerca dei brani all'Indietro.
- ▶▶ : Avvolgimento veloce in avanti e ricerca dei brani in avanti.
- ▮▮ : Pausa
- O : Silenziamento della registrazione
- ● : Per passare alla modalità di attesa della registrazione, premere contemporaneamente questi due tasti.

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTE

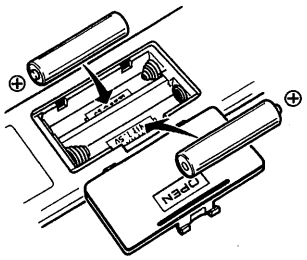
WIRKSAMER BEREICH DER FERNBEDIENUNG



- Die Fernbedienung kann innerhalb eines Bereiches von ca. 7 Metern vor dem Gerät und in einem vertikalen Winkel von jeweils 30 Grad rechts und links vom Fernbedienungssensor an der Frontplatte verwendet werden.
- Wenn sich ein Hindernis zwischen dem Kassettendeck und der Fernbedienung befindet oder die Fernbedienung von einer Position außerhalb des wirksamen Bereichs auf den Sensor an der Frontplatte gerichtet wird, ist u.U. keine Fernbedienung möglich.
- Funktionsstörungen können auftreten, wenn das Kassettendeck in der Nähe eines Gerätes das Infrarotstrahlen erzeugt, oder einer anderen Fernbedienung betrieben wird, die für ein Infrarotstrahlen erzeugendes Gerät bestimmt ist.
- Sobald sich der wirksame Bereich der Fernbedienung strak Verringert, müssen die Batterien ausgewechselt werden.

AUSWECHSELN DER BATTERIEN

Den Batteriefachdeckel zum Entfernen von der Fernbedienung abschieben. 2 Mikrozellen gemäß den Polaritätsmarkierungen (+, −) im Inneren des Batteriefachs einlegen und den Deckel wieder anbringen.



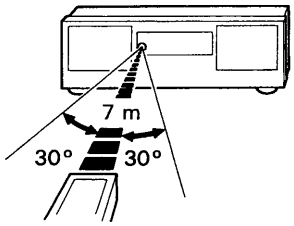
2 Mikrozellen
(IEC-Kennung
R03 (UM-4))

HANDHABUNG VON TROCKENZELLEN

- Keine neuen und alten Batterien oder verschiedene Batterietypen zusammen verwenden.
- Die Lebensdauer der Batterien beträgt bei normalem Gebrauch ca. 6 Monate. Wenn die Fernbedienung längere Zeit (über einen Monat lang) nicht benutzt werden soll, die Batterien entfernen.
- Falls Batterieflüssigkeit ausläuft, das Batteriefach sorgfältig reinigen, bevor neue Batterien eingelegt werden.

COMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE

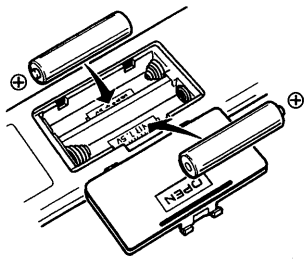
GAMMA DI USO POSSIBILE DEL TELECOMANDO



- Il telecomando può funzionare entro una distanza massima di circa 7 m. dall'apparecchio, ed entro una deviazione massima di circa 30 gradi rispetto alla perpendicolare che congiunge il telecomando con il sensore dell'apparecchio.
- Il telecomando potrebbe non funzionare se vi sono ostacoli frapposti sulla linea che congiunge il telecomando con il sensore, o se il puntamento del telecomando verso il sensore non viene fatto correttamente.
- L'apparecchio potrebbe funzionare in modo non corretto se viene utilizzato nelle vicinanze di altri apparecchi che emettono raggi infrarossi, o nelle vicinanze di un altro telecomando a raggi infrarossi usato per altri scopi.
- Se si nota una notevole diminuzione delle gamme di uso del telecomando, provvedere alla sostituzione delle batterie ivi contenute.

SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE

Togliere il coperchio del vano portabatterie facendolo scorrere. Inserire due batterie nuove (tipo AAA) attenendosi alle indicazioni di polarità (+ e −) presenti all'interno del vano stesso, e richiudere poi il coperchio.



2 batterie
(tipo AAA, o R03
CEI, o UM-4)

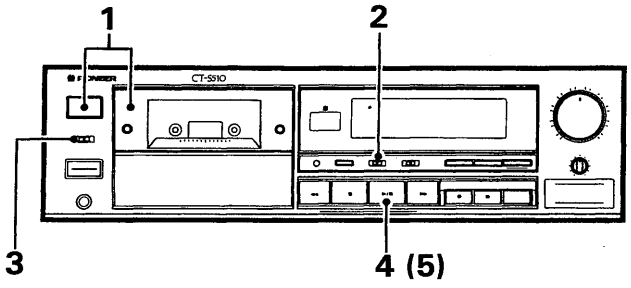
MANIPOLAZIONE DELLE BATTERIE

- Non usare insieme batterie nuove e batterie usate, o batterie di tipi diversi.
- La durata delle batterie è di circa 6 mesi in caso di uso normale. Se si pensa di non utilizzare il telecomando per lungo tempo (oltre un mese) si consiglia di togliere le batterie dall'interno.
- Nel caso in cui si siano verificate perdite dalle batterie stesse, pulire accuratamente l'interno del vano portabatterie prima di inserire le nuove batterie.

WIEDERGABE

RIPRODUZIONE

1



1

1. Eine bespielte Cassette einsetzen.

2. Den DOLBY NR-Schalter einstellen.

- Diesen Schalter stets auf die gleiche Position einstellen, die ursprünglich bei der Aufnahme verwendet wurde.

3. Den Stereo-Verstärker auf Bandwiedergabe einstellen.

4. Die Wiedergabe/Pausentaste (▶/❚❚) drücken.

Die [TAPE]-Anzeige und die Wiedergabeanzeige (▶) leuchten auf.

Um die Wiedergabe vorübergehend zu unterbrechen

Die Wiedergabe/Pausentaste (▶/❚❚) drücken.

- Um die Wiedergabe fortzusetzen, die Wiedergabe/Pausentaste (▶/❚❚) erneut drücken.

Um die Wiedergabe zu beenden

Die Stopptaste (■) drücken.

WIEDERHOLWIEDERGABE

1. Eine bespielte Cassette einlegen.

2. Den DOLBY NR-Schalter einstellen.

- Den Schalter stets auf dieselbe Position einstellen, die für die Aufnahme verwendet worden war.

3. Den TIMER-Schalter auf die PLAY-REPEAT-Position einstellen.

4. Den Stereo-Verstärker auf Bandwiedergabe einstellen.

5. Die Wiedergabe/Pausen-Taste (▶/❚❚) drücken.

- Die Wiedergabe stoppt nach 16maliger Bandwiederholung.

Vorübergehendes Unterbrechen der Wiederholwiedergabe

Die Wiedergabe/Pausen-Taste (▶/❚❚) drücken.

- Zum Fortsetzen der Wiedergabe die Wiedergabe/Pausen-Taste (▶/❚❚) drücken.
- Wenn die Wiedergabe/Pausen-Taste (▶/❚❚) während Wiederholwiedergabe gedrückt wird, beginnt ein neuer Wiederholzyklus von der Pausestelle an.

Stoppen der Wiederholwiedergabe

Die Stopptaste (■) drücken.

ANMERKUNG:

Wenn kein Wiederholbetrieb durchgeführt wird, den TIMER-Schalter auf OFF stellen. Wenn der Schalter auf PLAY-REPEAT eingestellt gelassen wird, beginnt die Wiedergabe automatisch, wenn das Gerät eingeschaltet ist.

1

1. Caricare la cassetta che si intende ascoltare.

2. Disporre sulla posizione desiderata l'interruttore DOLBY NR.

- Disporre sempre l'interruttore sulla stessa posizione che era stata utilizzata per la registrazione di quel nastro.

3. Regolare l'amplificatore stereo per la riproduzione del nastro.

4. Premere il tasto di riproduzione e pausa (▶/❚❚).

La voce [TAPE] dell'indicazione della sorgente ascoltata, e l'indicazione di riproduzione (▶) si illuminano.

Arresto temporaneo della riproduzione

Premere il tasto di riproduzione e pausa (▶/❚❚).

- Per riprendere la riproduzione, premere di nuovo lo stesso tasto di riproduzione e pausa (▶/❚❚).

Arresto definitivo della riproduzione

Premere il tasto di arresto (■).

RIPETIZIONE DELLA RIPRODUZIONE

1. Caricare la cassetta che si intende ascoltare.

2. Disporre sulla posizione desiderata l'interruttore DOLBY NR.

- Disporre sempre l'interruttore sulla stessa posizione che era stata utilizzata per la registrazione.

3. Disporre l'interruttore TIMER sulla posizione PLAY-REPEAT.

4. Regolare l'amplificatore stereo per la riproduzione del nastro.

5. Premere il tasto di riproduzione e pausa (▶/❚❚)

- La riproduzione si arresta dopo che la lettura del nastro è stata ripetuta 16 volte.

Arresto temporaneo della riproduzione

Premere il tasto della riproduzione e pausa (▶/❚❚).

- Per riprendere la riproduzione, premere di nuovo il tasto della riproduzione e pausa (▶/❚❚).
- Se si preme il tasto della riproduzione e pausa (▶/❚❚) nel corso della modalità di ripetizione della riproduzione, al momento della ripresa dopo la pausa ha inizio un nuovo ciclo di ripetizione.

Arresto definitivo della riproduzione

Premere il tasto di arresto (■).

NOTA:

Quando non si utilizza la funzione di ripetizione della riproduzione porre l'interruttore TIMER su OFF. Se lo si lascia sulla posizione PLAY-REPEAT la riproduzione inizia immediatamente non appena si accende l'apparecchio.

TITELSUCHLAUF

(Überspringen von Titeln in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung zur Wiedergabe eines bestimmten Titels)

Die Titelsuchlauf-Funktion erkennt Leerstellen (von mehr als 4 Sekunden Dauer) zwischen einzelnen Titeln auf dem Band, spult das Band vor- oder rückwärts, um den Anfang eines gewünschten Titels aufzusuchen, wonach die Wiedergabe automatisch an dieser Stelle beginnt.
Mit Hilfe dieser Funktion kann ein Titel lokalisiert werden, der sich bis zu 15 Titel vor oder nach der gegenwärtigen Bandstelle befindet.

Bei Wiedergabe

Um den Anfang des folgenden oder eines noch weiter vorne liegenden Titels zu lokalisieren, die ▶▶-Taste so oft drücken, wie der Anzahl von Titeln entspricht, die übersprungen werden sollen. Um den gegenwärtigen Titel erneut von Anfang an zu spielen, die ◀◀-Taste einmal drücken. Um zum vorigen oder einem noch weiter zurückliegenden Titel zurückzugelangen, die ◀◀-Taste so oft drücken, wie der Anzahl von Titeln entspricht, die übersprungen werden sollen, und dann die Taste noch einmal drücken.

Aus der Stopp-Betriebsart

Die Wiedergabe/Pausen-Taste (▶/❚❚) drücken, um die Wiedergabebetriebsart einzustellen, dann die Taste ◀◀ oder ▶▶, um den Titelsuchlauf wie oben beschrieben auszuführen.

ANMERKUNGEN:
Unter den folgenden Bedingungen arbeitet die Titelsuchlauf-Funktion unter Umständen nicht einwandfrei, weil die Leerstellen zwischen den Titeln nicht richtig erfaßt werden können. Dies deutet jedoch auf keine Funktionsstörung des Gerätes hin.

- *Bei Verwendung einer Cassette, bei der die Leerstellen zwischen den einzelnen Titeln kürzer als 4 Sekunden sind.*
- *Bei Musik mit längeren Pianissimo-Passagen, z.B. Klassik oder mit mehreren Sekunden dauernden Pausen innerhalb von Titeln.*
- *Bei Aufzeichnungen von Konferenzen, Talk-Shows u.ä. mit Tonunterbrechungen.*
- *Bei Verwendung von Cassetten, die Rauschen in den Leerstellen zwischen Titeln enthalten.*

RICERCA DEI BRANI

(Salto in avanti o all'indietro alla ricerca di un certo brano desiderato)

La funzione di ricerca dei brani, tramite l'individuazione di eventuali spazi non registrati (di durata superiore a 4 secondi) fra un brano e l'altro, consente di far avvolgere automaticamente il nastro, in avanti o all'indietro, sino all'inizio del brano desiderato, da dove la riproduzione ha poi immediatamente inizio.
Con questa funzione è possibile procedere alla ricerca di un brano che si trovi ad una distanza massima di 15 brani precedenti, o seguenti, la posizione in cui ci si trova al momento.

Durante la riproduzione

Per localizzare uno dei brani successivi, premere il tasto ▶▶ lo stesso numero di volte corrispondente al numero dei brani che devono essere saltati. Se si intende riprendere dall'inizio l'ascolto del brano in corso di lettura premere una volta il tasto ◀◀. Per tornare invece indietro, al brano precedente, o più indietro ancora, premere il tasto ◀◀ lo stesso numero di volte dei brani che devono essere saltati, più uno.

In posizione di arresto

Premere il tasto di riproduzione e pausa (▶/❚❚) per attivare la modalità di riproduzione, e premere poi il tasto ◀◀ o ▶▶ per procedere alla ricerca nel modo sopradescritto.

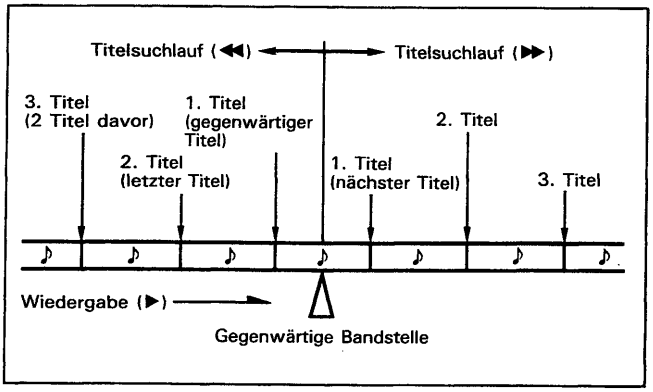
NOTE:
Nelle seguenti circostanze la funzione di ricerca dei brani potrebbe non riuscire ad individuare correttamente gli spazi non registrati presenti fra un brano e l'altro:

- *Se la durata dello spazio non registrato è inferiore a 4 secondi.*
- *Ascoltando nastri con lunghi passaggi a basso livello sonoro, come può capitare nella musica classica, o con lunghe pause di silenzio all'interno del brano stesso.*
- *Ascoltando conferenze, o registrazioni di altri interventi parlati, dove l'emissione sonora risulta intermittente.*
- *Quando il nastro utilizzato contiene del rumore negli spazi che dovrebbero essere non registrati.*

WIEDERGABE

Zählweise der Titel

Wenn der Titelsuchlauf von der Mitte eines Titels aus gestartet wird, so wird bei Vorgabe von "1 Titel zurück" an den Anfang des gegenwärtigen Titels zurückgekehrt. Um weiter zurückliegende Titel aufzusuchen, jeweils einen Titel mehr vorgeben, als tatsächlich übersprungen werden sollen.



Zählwerkanzeige während Titelsuchlaufs

0000 Normale Bandzählwerkanzeige

P+01 Zählwerkanzeige während Titelsuchlaufs

Plus-Zeichen

- Bei Titelsuchlauf in Vorwärtsrichtung erscheint ein Plus-Zeichen (+).
- Bei Titelsuchlauf in Rückwärtsrichtung erscheint ein Minus-Zeichen (−).

P-01

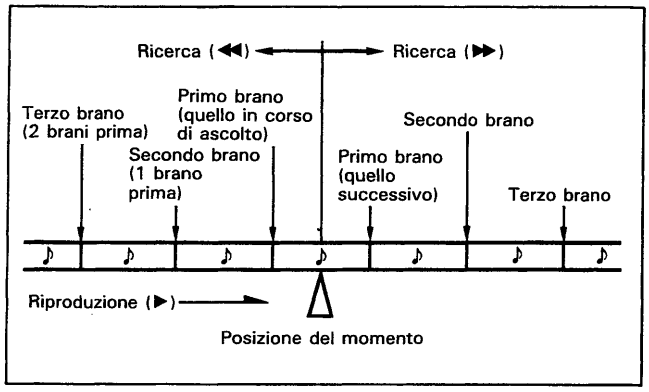
Minus-Zeichen

Die letzten zwei Stellen der Zählwerkanzeige geben die Anzahl der zu überspringenden Titel an. Wenn zum Beispiel drei Titel übersprungen werden sollen, erscheint zuerst "P+03", wonach die Zahl mit jedem übersprungenen Titel um 1 vermindert wird, ("P+02"→"P+01" usw.). Sobald das Gerät auf Wiedergabe umschaltet, erscheint wieder die normale Bandzählwerkanzeige.

RIPRODUZIONE

Conteggio dei brani

Avviando la funzione di ricerca dei brani mentre si è in corso di riproduzione, e specificando il "primo brano precedente" la riproduzione ritorna all'inizio del brano in corso di ascolto. Per ritornare su brani più indietro, è necessario aggiungere una unità al conteggio dei brani.



Indicazioni del contatore durante la ricerca dei brani

0000 Indicazione normale del contanastro

P+01 Indicazione del contatore durante la ricerca dei brani

Segno più

- Nel corso della ricerca in avanti compare il segno più (+).
- Nel corso della ricerca all'indietro compare il segno (−).

P-01

Segno meno

Le ultime due cifre dell'indicazione del contatore visualizzano il numero di brani da saltare. Se, ad esempio, si devono saltare tre brani, appare inizialmente l'indicazione "P+03", la cui ultima cifra diminuisce progressivamente ("P+02"→"P+01", ecc.) mano a mano che i brani vengono saltati. Quando l'apparecchio ritorna alla modalità di riproduzione, riappare la normale indicazione del contanastro.

AUFNAHME

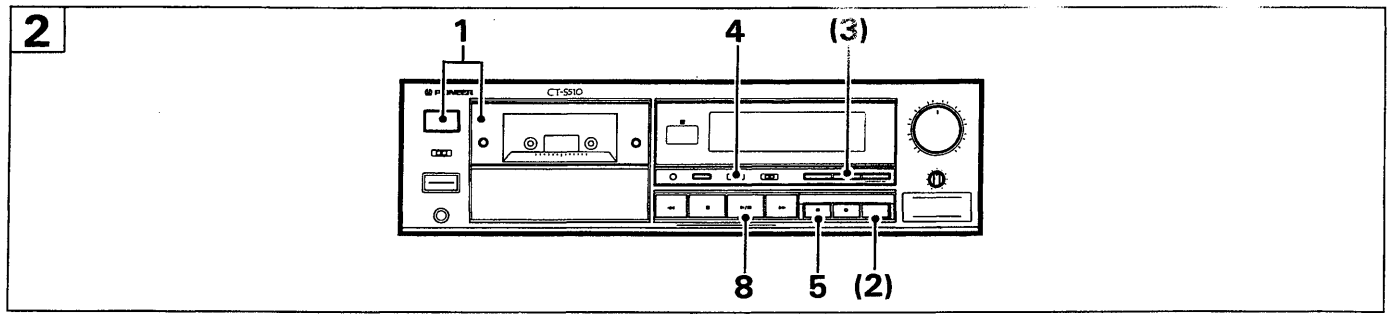
Löschschutzzungen

Die Aufnahmetaste (●) funktioniert nicht, wenn die Löschschutzzungen der eingesetzten Cassette herausgebrochen sind (siehe Seite 5). Die Aufnahmetaste (●) nicht gewaltsam drücken. Wenn eine Aufnahme auf beide Seiten beabsichtigt ist, zuvor sicherstellen, daß beide Löschschutzzungen intakt sind.

RE RAZIO

Ling di preven ella car ne

Il tas gistrazione unziona s tte di preven-
zion ancellazioni i della cas quale si v
regist sono state t a pag. 5). caso ev
di prem con forza il ta egistrazione (r registrare su
entramb lati della cassett ificare che ent e le linguette
siano in te.



2

1. **Die zur Aufnahme vorgesehene Cassette einlegen.**
2. **Wenn eine AUTO BLE-Abstimmung ausgeführt werden soll, die SUPER AUTO BLE START/CLEAR-Taste drücken.**
   - Etwa 15 ~ 20 Sekunden warten, bis die Anzeige "TUNED" im Zählwerk erscheint (siehe Seite 23).
3. **Wenn die Entzerrungsfunktion verwendet werden soll, die SOUND EQ-Taste drücken und den SOUND EQ einstellen (siehe Seite 10).**
4. **Den DOLBY NR-Schalter einstellen.**
5. **Die Aufnahmetaste (●) drücken.**
   - Die [REC]-Anzeige und die Pausenanzeige (▮▮) leuchten auf, die Mithörkontrolle wird auf die Programmquelle eingestellt, und die [SOURCE]-Anzeige leuchtet.
6. **Die Programmquelle vorbereiten, die aufgezeichnet werden soll. Den Stereo-Verstärker einschalten und für Wiedergabe der gewünschten Programmquelle vorbereiten.**
7. **Den Aufnahmepegel aussteuern. Einzelheiten hierzu finden sich im Abschnitt "EINSTELLEN DES AUFNAHMEPEGELS" auf Seite 21.**
8. **Die Wiedergabe/Pausentaste (▶/▮▮) drücken, um mit der Aufnahme zu beginnen.**
   - Die [TAPE]-Anzeige der Mithörkontrolle leuchtet auf, und die Pausenanzeige (▮▮) erlischt.

Um die Aufnahme vorübergehend zu unterbrechen

Die Wiedergabe/Pausentaste (▶/▮▮) drücken.

- Um die Aufnahme fortzusetzen, die Wiedergabe/Pausentaste (▶/▮▮) erneut drücken.

Um die Aufnahme zu beenden

Die Stopptaste (■) drücken.

ANMERKUNGEN:

- *Wenn die Entzerrungsfunktion (SOUND EQ) nach Aussteuerung des Aufnahmepegels aktiviert wird, muß der Aufnahmepegel danach erneut eingestellt werden.*
- *Wenn die EJECT-Taste während der Aufnahme stark gedrückt wird, stoppt die Aufnahme.*

2

1. **Inserire la cassetta sulla quale si vuole registrare.**
2. **Se si intende fare uso della regolazione AUTO BLE, premere il tasto SUPER AUTO BLE START/CLEAR.**
   - Attendere per circa 15 ~ 20 secondi, sino a quando sul quadrante del contatore compare la voce "TUNED" ("regolato") (vedere a pag. 23).
3. **Se si intende utilizzare la funzione di equalizzazione del suono, premere il tasto SOUND EQ e predisporre opportunamente l'equalizzatore (vedere a pag. 10).**
4. **Posizionare come desiderato l'interruttore DOLBY NR.**
5. **Premere il tasto di registrazione (●).**
   - Le indicazioni di registrazione [REC] e di pausa [▮▮] si accendono, ed il monitor viene predisposto sulla posizione di controllo della sorgente, con l'indicazione [SOURCE] illuminata.
6. **Preparare la sorgente audio che si intende registrare. Accendere l'amplificatore stereo e predisporlo per la riproduzione della sorgente audio desiderata.**
7. **Regolare il livello di registrazione. Per dettagli vedere a pag. 21, "REGOLAZIONE DEL LIVELLO DI REGISTRAZIONE".**
8. **Premere il tasto di riproduzione e pausa (▶/▮▮) per dare inizio alla registrazione.**
   - La voce [TAPE] presente sulla indicazione di sorgente del monitor si illumina, e l'indicazione della pausa [▮▮] si spegne.

Arresto temporaneo della registrazione

Premere il tasto di riproduzione e pausa (▶/▮▮).

- Per riprendere la registrazione, premere di nuovo lo stesso tasto di riproduzione e pausa (▶/▮▮).

Arresto definitivo della registrazione

Premere il tasto di arresto (■).

NOTE:

- *Se la funzione SOUND EQ viene attivata dopo aver regolato il livello di registrazione, è necessario procedere di nuovo alla regolazione del livello stesso.*
- *Se nel corso della registrazione si preme con forza il tasto EJECT, la registrazione potrebbe interrompersi.*

AUFNAHME

EINSTELLEN DES AUFNAHMEPEGELS

Beim Einstellen des Aufnahmepegels die Pegelmeteranzeige beobachten und den REC LEVEL-Regler entsprechend einstellen.
Durch Drehen im Uhrzeigersinn wird der Aufnahmepegel erhöht, und die Pegelmeteranzeige nimmt entsprechend zu. Durch Drehen des Reglers im Gegenuhrzeigersinn wird der Pegel abgesenkt. Wenn der Aufnahmepegel zu hoch ist, treten in erhöhtem Maße Verzerrungen bei der Aufnahme auf, wenn der Pegel hingegen zu niedrig ist, vermehrt sich das Bandrauschen und die Lautstärke ist niedrig.

Bei Gebrauch von Normalbändern (TYPE I) oder Chrombändern (TYPE II):

Den Regler so einstellen, daß "0 dB" bei Spitzeneingängen von Zeit zu Zeit aufleuchtet.

Bei Gebrauch von Metallbändern (TYPE IV):

Den Regler so einstellen, daß "+2 dB" bei Spitzeneingängen von Zeit zu Zeit aufleuchtet.

ANMERKUNGEN:

- *Der optimale Aufnahmepegel ist je nach Programmquelle und Bandsorte etwas verschieden. Um die bestmöglichen Aufnahmeergebnisse zu erzielen, den tatsächlichen Aufnahmepegel nach Hörproben einstellen.*
- *Das Pegelmeter kann bei Aufnahme und Wiedergabe desselben Bands verschieden anzeigen. Dies ist auf Unterschiede der Bandempfindlichkeit zurückzuführen und stellt kein Problem dar.*

[Aussteuerung des Aufnahmepegels zwischen linkem (L) und rechtem (R) Kanal]

Der Lautstärkeschwerpunkt kann nach links oder rechts verschoben werden, um einen Ausgleich für die aufzunehmende Programmquelle oder die für die Wiedergabe verwendete Ausrüstung zu schaffen. Hierzu Feineinstellungen mit dem REC BALANCE-Regler vornehmen.
Durch Drehen des Reglers im Uhrzeigersinn wird die Lautstärke des linken Kanals abgesenkt, durch Drehen des Reglers im Gegenuhrzeigersinn die Lautstärke des rechten Kanals.

REGISTRAZIONE

REGOLAZIONE DEL LIVELLO DI REGISTRAZIONE

Mentre si regola il livello di registrazione, tenere d'occhio il misuratore di livello ed agire sul comando REC LEVEL in modo adeguato. Ruotando il comando in senso orario il livello di registrazione aumenta, e l'indicazione del misuratore aumenta di conseguenza. Ruotandolo invece in senso antiorario il livello viene ridotto. Se il livello di registrazione è troppo alto, la distorsione nella registrazione aumenta, mentre se il livello è troppo basso, aumenta invece il rumore del nastro, mentre il volume sonoro rimane basso.

Con nastri normali (TYPE I) o al cromo (TYPE II):

Regolare il comando in modo che il valore "0 dB" si illumini di tanto in tanto, in presenza di picchi dei segnali di ingresso.

Con nastri di metallo (TYPE IV):

Regolare il comando in modo che il valore "+2 dB" si illumini di tanto in tanto, in presenza di picchi dei segnali di ingresso.

NOTE:

- *Il livello di registrazione ottimale differisce anche in relazione al tipo di sorgente sonora ed al tipo di nastro usato. Per ottenere comunque i migliori risultati possibili, regolare il livello di registrazione dopo aver fatto una prova pratica. Ascoltare poi la registrazione di prova, e regolare il livello secondo necessità.*
- *Il misuratore di livello reagisce in modo diverso durante la registrazione e durante la riproduzione dello stesso nastro. Ciò è dovuto alle differenze nella sensitività del nastro, e non costituisce un problema.*

[Bilanciamento del livello di registrazione fra i canali sinistro (L) e destro (R)]

In relazione alla sorgente che viene registrata o all'apparecchio utilizzato per la riproduzione, il bilanciamento del volume sonoro fra i canali sinistro e destro può rivelarsi imperfetto. In tal caso provvedere a regolarlo opportunamente agendo sul comando REC BALANCE.
Ruotando questo comando in senso orario si abbassa il livello di emissione del canale sinistro, e ruotandolo invece in senso antiorario si abbassa il livello del canale destro.

AUFNAHME

AUFNAHMESTUMMSCHALTUNG

Mit dieser Funktion können die für richtigen Betrieb der Titelsuchlauf-Funktion erforderlichen Leerstellen mit einer Länge von 4 Sekunden geschaffen werden.

- Die Aufnahmestummschaltungstaste (O) während Aufnahme drücken, um eine signalfreie Stelle mit einer Dauer von etwa vier Sekunden auf dem Band zu erzeugen. Danach schaltet das Deck auf Aufnahmepause.
- Um eine länger als vier Sekunden dauernde Leerstelle zu erzeugen, die Taste entsprechend lang gedrückt halten. Nach Loslassen der Taste schaltet das Deck auf Aufnahmepause.
- Zum Fortsetzen der Aufnahme die Wiedergabe/Pausen-Taste (▶/❚❚) drücken.

LÖSCHEN EINES BANDS

Um den Inhalt eines Cassettenbands zu löschen, die Cassette einlegen und das nachfolgend beschriebene Verfahren durchführen.

1. **Den REC LEVEL-Regler auf MIN stellen.**
2. **Die Aufnahmetaste (●) drücken.**
3. **Die Wiedergabe/Pausen-Taste (▶/❚❚) drücken.**

AUTO BLE

• (Siehe Seite 10 "SUPER AUTO BLE")

BEDIENUNGSVERFAHREN

1. **Die zu bespielende Cassette einlegen. (Darauf achten, daß Löschschutzzunge(n) intakt ist (sind).)**
2. **Die SUPER AUTO BLE START/CLEAR-Taste drücken.**
   Etwa 15 ~ 20 Sekunden warten, bis die Anzeige "TUNED" im Zählwerk erscheint.
   Das Band wird nach Drücken der Starttaste vorgespult, so daß die Aufnahme an einer bespielbaren Bandstelle beginnt.
   Nach Erreichen der Startposition ist der Vorgang abgeschlossen.

ANMERKUNGEN:

- *Zum Aufheben der eingestellten AUTO BLE-Abstimmung die SUPER AUTO BLE START/CLEAR-Taste erneut drücken.*
- *Bei Gebrauch eines anderen Cassettenbandtyps muß die AUTO BLE-Abstimmung von neuem eingestellt werden.*
- *Während AUTO BLE-Abstimmung funktioniert die Dolby-Reuschunterdrückungsschaltung nicht. Deshalb kann der DOLBY NR-Schalter auf OFF, B oder C eingestellt werden.*
- *Zum Abstellen der AUTO BLE-Abstimmung (z.B. für eilige Aufnahmen) die Stopptaste (■) drücken.*
- *Wenn "Error" während AUTO BLE-Abstimmung im Zählwerkanzeigebereich blinkt, weist dies auf schlechte magnetische Eigenschaften des jeweiligen Bandabschnitts hin (verursacht durch Falten, Abnutzung, Staub, Einwirkung von Chemikalien usw.) hin.*
  In diesem Fall das Band ein Stück vor-oder zurückspulen, und die AUTO BLE-Abstimmung erneut durchführen. Wenn "Error" erneut erscheint, mit der AUTO BLE-Abstimmung aufhören oder ein anderes Band verwenden.

REGISTRAZIONE

SILENZIAMENTO DELLA REGISTRAZIONE

Usare questa funzione per creare gli spazi non registrati di 4 secondi, necessari per il corretto funzionamento della funzione di ricerca dei brani.

- Nel corso della registrazione premere il tasto di silenziamento (O). Il registratore crea uno spazio non registrato, che non contiene segnali, della durata di circa 4 secondi, e poi entra in modalità di pausa della registrazione.
- Per produrre uno spazio non registrato di durata superiore a 4 secondi tenere premuto il tasto di silenziamento per il periodo di tempo desiderato. Quando si rilascia il tasto l'apparecchio passa alla modalità di pausa della registrazione.
- Per riprendere la registrazione premere di nuovo il tasto di riproduzione e pausa (▶/❚❚).

CANCELLAZIONE DI UN NASTRO

Per cancellare il contenuto di una registrazione, caricare la cassetta e procedere nel modo seguente.

1. **Porre il comando REC LEVEL al minimo (posizione MIN).**
2. **Premere il tasto di registrazione (●).**
3. **Premere il tasto di riproduzione e pausa (▶/❚❚).**

REGOLAZIONE AUTOMATICA "BLE"

• Vedere a pag. 10 il paragrafo "SUPER AUTO BLE".

FUNZIONAMENTO

1. **Caricare la cassetta sulla quale si vuole registrare. Notare che la registrazione non può essere effettuata se le linguette di prevenzione della cancellazione accidentale sono state rimosse.**
2. **Premere il tasto SUPER AUTO BLE START/CLEAR.**
   Attendere circa 15 ~ 20 secondi, sino a quando sul quadrante del contatempo compare l'indicazione "TUNED" ("regolazione avvenuta").
   Premendo poi il tasto di avvio si fa avanzare alquanto la porzione guida iniziale del nastro, in modo che la registrazione possa iniziare esattamente sulla parte di nastro registrabile.
   L'operazione risulterà completata quando si riprende la posizione di avvio.

NOTE:

- *Per cancellare la regolazione effettuata premere di nuovo il tasto SUPER AUTO BLE START/CLEAR.*
- *Ricordarsi di ripetere la regolazione AUTO BLE quando si cambia nastro.*
- *Nel corso della regolazione AUTO BLE il circuito Dolby NR non funziona, e la posizione dell'interruttore DOLBY NR è quindi indifferente.*
- *Per cancellare la regolazione AUTO BLE in corso (quando, ad es., sia necessario passare immediatamente alla registrazione), premere il tasto di arresto (■).*
- *Se sul quadrante del contatore l'indicazione "Error" lampeggia nel corso della regolazione AUTO BLE, ciò indica che le caratteristiche magnetiche di quella porzione di nastro sono insoddisfacenti (a causa di pieghe, usura, sporco, contatti con agenti chimici, o altro). In tal caso, far avanzare velocemente o riavvolgere il nastro per alcuni secondi ed attivare di nuovo la regolazione AUTO BLE. Se l'indicazione "Error" compare di nuovo, disattivare la funzione AUTO BLE, o usare un altro nastro.*

Im folgenden wird der Betriebsablauf gezeigt:
(Der Betrieb ist innerhalb von ca. 15 ~ 20 Sekunden abgeschlossen)

La tabella seguente indica la successione delle operazioni:
(La regolazione viene completàta in circa 15 ~ 20 secondi)

Betriebsarten/Operazione		Anzeige/Visualizzazione	
		Zählwerkanzeige/Indicazioni del contatore	Muster/Indicazioni grafiche
START/ AVVIO	(START)/(AVVIO) ① REC/ REGISTRAZIONE	START	BIAS LEVEL EQ
	② REC/REGISTRAZIONE	BIAS	BIAS LEVEL BIAS BIAS Wiederholt Musteranzeige in dieser Reihenfolge. Ripete la visualizzazione delle indicazioni grafiche in quest'ordine.
	③ REC/REGISTRAZIONE	LEVEL	BIAS LEVEL EQ LEVEL LEVEL LEVEL Wiederholt diese Musteranzeige. Ripete questa visualizzazione delle indicazioni grafiche.
	④ REC/REGISTRAZIONE	EQ	BIAS LEVEL EQ ① EQ ② EQ ③ Wiederholt diese Musteranzeige. Ripete questa visualizzazione delle indicazioni grafiche.
ABGESTIMMT/ REGOLAZIONE TERMINATA	⑤ REW/RIAVVOLGIMENTO ⑥ STOP/ARRESTO (ENDE)/(FINE)	TUNED	BIAS LEVEL EQ

Fehleranzeige

- Wenn das Bandende oder Vorspannband (weißer Abschnitt unmittelbar vor dem Bandende) während AUTO BLE-Betriebs erreicht wird, ist AUTO BLE-Abstimmung nicht möglich. Dies bedeutet, daß die Aufnahme unverzüglich stoppt, und das Zählwerk die folgende (blinkende) Meldung anzeigt.
  "Error" (Zählwerkanzeige)
  Die Musteranzeige ist wie folgt: BIAS LEVEL EQ
  (Musteranzeige)
- Die Anzeige "TUNED" leuchtet und die Anzeige "Error" blinkt, bis irgendeine Taste gedrückt oder die Cassette ausgeworfen wird.
- Zur Rückstellung auf eine Abstimmung die SUPER AUTO BLE START/CLEAR-Taste erneut drücken oder den Strom ausschalten.
  Während REC-, REC/PAUSE- oder REC MUTE-Betriebsart hat ein Drücken der SUPER AUTO BLE START/CLEAR-Taste keine Wirkung.

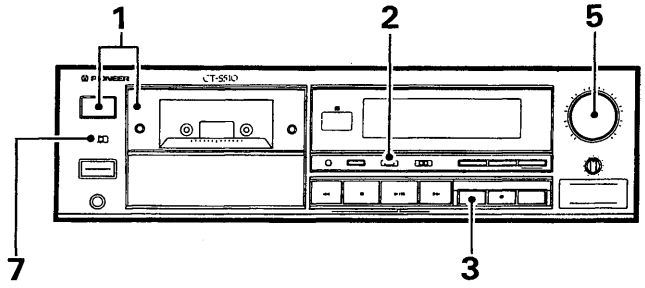
Indicazione di errore

- Se la fine del nastro o la porzione di nastro guida (la parte bianca che precede immediatamente la fine del nastro) vengono raggiunti nel corso dell'operazione AUTO BLE, la regolazione diviene impossibile. Ciò significa che la registrazione si arresta immediatamente e l'indicazione del contatore visualizza il messaggio (lampeggiante):
  "Error" ("errore", sul quadrante del contatore).
  Le indicazioni grafiche
  sono le seguenti: BIAS LEVEL EQ
  (Indicazioni grafiche)
- L'indicazione "TUNED" rimane accesa e l'indicazione "Error" continua a lampeggiare sino a quando non si preme un qualunque altro tasto, o non si espelle la cassetta.
- Per cancellare la funzione di regolazione automatica premere di nuovo il tasto SUPER AUTO BLE START/CLEAR o spegnere l'apparecchio.
  Il tasto SUPER AUTO BLE START/CLEAR non può effettuare la regolazione nel corso delle modalità di registrazione, pausa della registrazione e silenziamento della registrazione.

AUFNAHME UND WIEDERGABE MIT EINEM AUDIO-TIMER

UNBEAUFSICHTIGTE AUFNAHME [3]

3



1. **Die zu bespielende Cassette einlegen.**
2. **Den DOLBY NR-Schalter einstellen.**
3. **Die Aufnahmetaste (●) drücken.**
4. **Die Programmquelle vorbereiten.**
   - Den Verstärkereingangswähler auf Tuner stellen, dann den gewünschten Sender abstimmen.
5. **Den Aufnahmepegel einstellen.**
6. **Den Audio-Timer einstellen.**
   - Wenn der Timer eingestellt ist, werden alle angeschlossenen Bausteine abgeschaltet.
7. **Den TIMER-Schalter auf REC einstellen.**
   - Zur eingestellten Zeit wird das Gerät eingeschaltet, und die Aufnahme beginnt automatisch.

ANMERKUNGEN:

- *Die Timer-Aufnahme startet nicht, wenn die Löschschutzzungen der eingesetzten Cassette entfernt sind.*
- *Die Bedienung hängt vom verwendeten Audio-Timer ab. Unbedingt die Bedienungsanleitung des verwendeten Audio-Timers lesen.*
- *Wenn kein Timer-Betrieb beabsichtigt ist, den TIMER-Schalter auf OFF stellen, da anderenfalls plötzlich Aufnahmebetrieb beginnen könnte, wenn der Strom eingeschaltet wird.*
- *Die Lautstärke am Verstärker zurückdrehen, wenn das Programm während der Aufnahme nicht gehört werden soll.*
- *Bei unbeaufsichtigter Aufnahme beginnt die Aufnahme, nachdem das SUPER AUTO BLE-System seinen Betrieb beendet hat.*

REGISTRAZIONE E RIPRODUZIONE A MEZZO TIMER

REGISTRAZIONE IN ASSENZA [3]

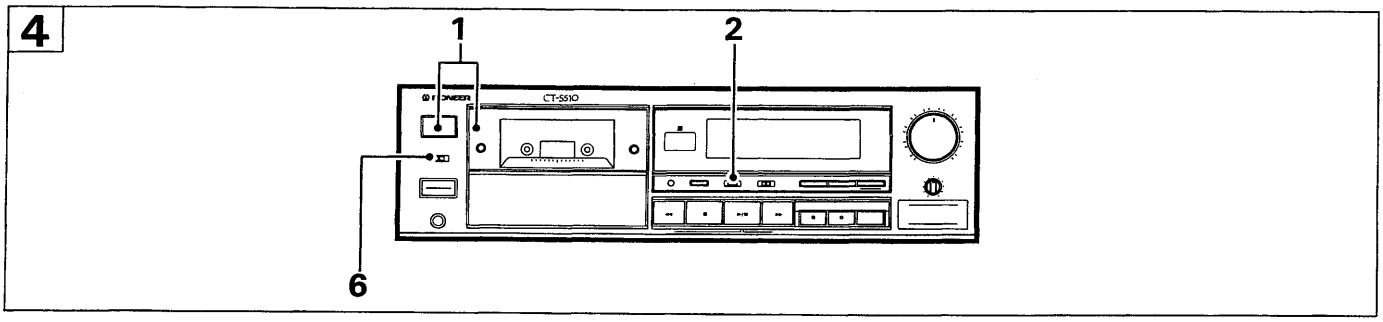
1. **Caricare il nastro sul quale si vuole registrare.**
2. **Disporre opportunamente l'interruttore DOLBY NR.**
3. **Premere il tasto di registrazione (●).**
4. **Predisporre la sorgente audio che si vuole registrare.**
   - Nel caso della radio, predisporre il selettore di ingresso dell'amplificatore sul sintonizzatore, e sintonizzarsi poi sulla stazione desiderata.
5. **Regolare il livello di registrazione.**
6. **Predisporre il timer.**
   - Una volta che la regolazione del timer sia terminata, tutti i componenti collegati si spengono.
7. **Disporre l'interruttore TIMER sulla posizione REC.**
   - All'ora predisposta per mezzo del timer tutti i componenti si accendono e la registrazione ha inizio automaticamente.

NOTE:

- *La registrazione a mezzo timer non può essere effettuata se la cassetta è priva delle linguette di prevenzione della cancellazione accidentale.*
- *Le operazioni da effettuare dipendono dal tipo di timer utilizzato. Consultare il manuale di istruzioni del timer che viene effettivamente usato.*
- *Se non si intende utilizzare il timer, disporre l'interruttore TIMER sulla posizione OFF. In caso contrario la registrazione potrebbe avere inizio improvvisamente quando si accende l'apparecchio.*
- *Abbassare il volume dell'amplificatore se non si vuole ascoltare il programma che viene registrato.*
- *Una volta che la registrazione a mezzo timer sia stata predisposta, la registrazione ha inizio subito dopo che la funzione SUPER AUTO BLE ha terminato la regolazione.*

AUFNAHME UND WIEDERGABE MIT EINEM AUDIO-TIMER

TIMERGESTEUERTE WIEDERGABE [4]



1. **Eine bespielte Cassette einlegen.**
2. **Den DOLBY NR-Schalter einstellen.**
3. **Den Stereo-Verstärker auf Cassettenbandwiedergabe einstellen.**
   - Die Lautstärker unter Wiedergabe eines Bandabschnitts einstellen.
4. **Das Band zu der Position zurückspulen, an der die Wiedergabe beginnen soll.**
5. **Den Audio-Timer einstellen.**
   - Wenn der Timer eingestellt ist, schaltet er alle angeschlossenen Bausteine ab.
6. **Den TIMER-Schalter auf PLAY-REPEAT einstellen.**
   - Der Strom wird zur am Audio-Timer eingestellten Zeit eingeschaltet, und die Wiedergabe beginnt automatisch.

ANMERKUNGEN:

- *Wenn der TIMER-Schalter für timergesteuerte Wiedergabe auf PLAY-REPEAT eingestellt ist, wird das Gerät auf Wiederholwiedergabebetrieb geschaltet (siehe Seite 17).*
- *Die Bedienung hängt vom verwendeten Audio-Timer ab. Unbedingt die Bedienungsanleitung des verwendeten Audio-Timers lesen.*
- *Wenn kein Timer-Betrieb beabsichtigt ist, den TIMER-Schalter auf OFF stellen, da anderenfalls die Wiedergabe plötzlich beginnen könnte, wenn der Strom eingeschaltet wird.*

REGISTRAZIONE E RIPRODUZIONE A MEZZO TIMER

INIZIO DELLA RIPRODUZIONE AD UN'ORA DETERMINATA [4]

1. **Caricare il nastro che si vuole riprodurre.**
2. **Disporre come desiderato l'interruttore DOLBY NR.**
3. **Predisporre l'amplificatore stereo per la riproduzione del nastro.**
   - Regolare il livello del volume riproducendo una piccola porzione di nastro.
4. **Riavvolgere il nastro sino alla posizione dalla quale si vuole iniziare la riproduzione.**
5. **Predisporre il timer.**
   - Una volta che la regolazione del timer sia terminata, tutti i componenti collegati si spengono.
6. **Disporre l'interruttore TIMER sulla posizione PLAY-REPEAT.**
   - All'ora predisposta per mezzo del timer tutti i componenti si accendono e la riproduzione ha inizio automaticamente.

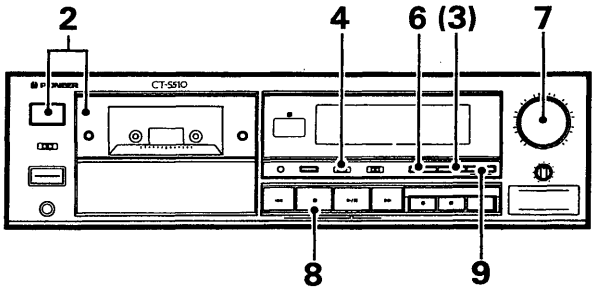
NOTE:

- *Notare che con l'interruttore TIMER sulla posizione PLAY-REPEAT per la riproduzione con inizio ad una certa ora determinata, l'apparecchio si trova nella modalità di ripetizione della riproduzione (vedere a pag. 17).*
- *Le operazioni da effettuare dipendono dal tipo di timer utilizzato. Consultare il manuale di istruzioni del timer che viene effettivamente usato.*
- *Se non si intende utilizzare il timer, disporre l'interruttore TIMER sulla posizione OFF. In caso contrario la riproduzione potrebbe avere inizio improvvisamente quando si accende l'apparecchio.*

CD•DECK-SYNCHRONAUFNAHME

REGISTRAZIONE SINCRONIZZATA DA UN LETTORE CD

5



Wenn der CD-Spieler eine Programmierfunktion für die Wiedergabereihenfolge hat, den CD-Spieler zuerst programmieren, bevor die nachfolgenden Schritte durchgeführt werden.

5

1. **Eine CD-Platte in den CD-Spieler einlegen.**
2. **Die für die Aufnahme vorgesehene Cassette einlegen.**
   - Das Band zum gewünschten Startpunkt zurückspulen.
3. **Wenn die Entzerrungsfunktion verwendet werden soll, die SOUND EQ-Taste drücken und den SOUND EQ einstellen (siehe Seite 10).**
4. **Den DOLBY NR-Schalter einstellen.**
5. **Die Wiedergabetaste des CD-Spielers drücken.**
6. **Die MONITOR-Taste drücken, wonach die [SOURCE]-Anzeige aufleuchtet.**
7. **Den Aufnahmepegel einstellen.**
   - Siehe Seite 21.
8. **Die Stopptaste (■) sowohl am Cassettendeck als auch am CD-Spieler drücken.**
   - Solange dieses Deck und der CD-Spieler nicht auf Stopp geschaltet sind, kann Synchronaufnahme nicht durchgeführt werden.
9. **Die CD SYNCHRO-Taste drücken.**
   - Das Cassettendeck beginnt mit der Aufnahme, der CD-Spieler mit der Wiedergabe.

Se il lettore CD dispone della funzione di programmazione dei brani per determinare l'ordine in cui si vogliono riprodurre i brani stessi, programmare il lettore CD prima di iniziare la registrazione sincronizzata.

5

1. **Caricare il compact disc nel lettore CD.**
2. **Caricare la cassetta sulla quale si vuole registrare.**
   - Riavvolgere il nastro sino al punto dal quale si vuole iniziare la registrazione.
3. **Se si intende utilizzare la funzione di equalizzazione del suono (SOUND EQ), premere il tasto SOUND EQ e predisporre opportunamente l'equalizzatore (vedere a pag. 10).**
4. **Posizionare come desiderato l'interruttore DOLBY NR.**
5. **Premere il tasto di riproduzione del lettore CD.**
6. **Premere il tasto MONITOR. L'indicazione di sorgente [SOURCE] si illumina.**
7. **Regolare il livello di registrazione.**
   - Per dettagli vedere a pag. 21.
8. **Premere il tasto di arresto (■) sia del deck che del lettore CD.**
   - Per poter effettuare la registrazione sincronizzata, sia questo deck che il lettore CD devono essere inizialmente nella modalità di arresto.
9. **Premere il tasto CD SYNCHRO.**
   - Il deck inizia la registrazione ed il lettore CD inizia la riproduzione.

CD•DECK-SYNCHRONAUFNAHME

Nach vollständiger Wiedergabe der CD-Platte:

Der CD-Spieler schaltet auf Stopp, das Cassettendeck auf Aufnahmebereitschaft. Die Disc wechseln und die Wiedergabetaste am CD-Spieler drücken, um die Aufnahme fortzusetzen. Wenn der CD-Spieler die Wiedergabe nicht innerhalb von einer Minute fortsetzt, schaltet das Cassettendeck auf Stopp.

Bei einem CD-Spieler mit automatischer Disc-Wechselfunktion (CD-Spieler mit Doppelmagazin oder Mehrfachwiedergabe):

Das Cassettendeck schaltet auf Aufnahmebereitschaft und setzt die Aufnahme fort, wenn der CD-Spieler mit der Wiedergabe der nächsten Disc beginnt. Zwischen den einzelnen Titeln wird automatisch eine Leerstelle mit einer Dauer von vier Sekunden eingefügt.

Erreichen des Bandendes bei noch spielendem CD-Spieler:

Der CD-Spieler kehrt zum Anfang des gerade spielenden Titels zurück und schaltet dann auf Pause. Zur Fortsetzung der Aufnahme die Cassette umdrehen oder eine andere Cassette einlegen. Die Synchronaufnahme kann durch erneutes Drücken der CD SYNCHRO-Taste fortgesetzt werden (Die CD SYNCHRO-Taste ist innerhalb von 1 Minute zu drücken. Wenn länger gewartet wird, schaltet der CD-Spieler auf Stopp.)

ANMERKUNGEN:

- *Auch wenn der CD-Spieler mit einem Lichtleitfaserkabel mit dem Verstärker verbunden ist, den CD-Spieler mit den Eingangs- und Ausgangskabeln mit Stiftstecker an den Verstärker oder dieses Gerät anschließen.*
- *Die CD•DECK SYNCHRO-Funktion arbeitet nur bei PIONEER CD-Spielern mit CD•DECK SYNCHRO-Funktion.*
- *Deck und CD-Spieler unbedingt mit dem CD•DECK SYNCHRO-Steuerkabel verbinden.*
- *Obwohl die Aufnahme beginnt, wenn die CD SYNCHRO-Taste gedrückt wird, startet der CD-Spieler nicht mit der Wiedergabe, bis die Taste losgelassen wird. Diese Funktion kann dazu verwendet werden, den Vorspannteil des Bands zu überspringen oder einen signalfreien Abschnitt auf dem Band zu schaffen.*
- *Nur PIONEER CD-Spieler mit CD•DECK SYNCHRO-Buchse können für CD•DECK SYNCHRO-Aufnahme verwendet werden. Jeder CD-Spieler, der diese Anforderungen erfüllt, einschließlich Modellen mit Doppelmagazin oder Multi-Play-Funktion, kann verwendet werden.*

REGISTRAZIONE SINCRONIZZATA DA UN LETTORE CD

Al termine della riproduzione del compact disc:

Il lettore CD si arresta mentre il deck passa alla modalità di pausa della registrazione. Cambiare il disco e premere il tasto di avvio del lettore CD per riprendere la registrazione. Se il lettore CD non riprende la lettura entro un minuto, il deck passa alla modalità di arresto definitivo.

Cambio automatico del disco del lettore CD (nel caso di lettori CD a doppia meccanica, o con caricatori a dischi plurimi):

Il deck entra in modalità di pausa della registrazione e riprende a registrare quando il lettore CD inizia la riproduzione del disco successivo. In questo caso, fra i brani, si crea automaticamente uno spazio in bianco, non registrato.

Se si giunge a fine corsa del nastro mentre il lettore CD è ancora in fase di riproduzione:

Il lettore CD ritorna all'inizio del brano in corso di lettura ed entra in modalità di pausa. Per riprendere la registrazione voltare il nastro o cambiare la cassetta. La registrazione in sincronizzazione può poi essere ripresa premendo di nuovo il tasto CD SYNCHRO. Il tasto CD SYNCHRO deve però essere premuto entro 1 minuto, trascorso il quale il lettore CD passa poi alla modalità di arresto.

NOTE:

- *Anche se il lettore CD è collegato all'amplificatore per mezzo di un cavo a fibre ottiche, collegarlo ugualmente all'amplificatore o a questo apparecchio per mezzo dei cavi di ingresso e di uscita a spina.*
- *La funzione di registrazione in sincronizzazione può essere utilizzata solamente in collegamento con lettori CD PIONEER dotati della funzione CD•DECK SYNCHRO.*
- *Ricordarsi di collegare il deck ed il lettore CD per mezzo del cavo di controllo CD•DECK SYNCHRO.*
- *Sebbene la registrazione abbia immediatamente inizio quando si preme il tasto CD SYNCHRO, la riproduzione da parte del lettore CD non ha inizio sino a quando non viene rilasciato il tasto stesso. Questa caratteristica può essere utilizzata per far avanzare il nastro sin oltre la parte di nastro guida iniziale, o per creare uno spazio non registrato sul nastro.*
- *Solamente i lettori CD PIONEER dotati di una presa CD•DECK SYNCHRO possono essere utilizzati per la registrazione in sincronizzazione. Un qualunque lettore CD può essere utilizzato, sia del tipo a doppia meccanica che con caricatore a dischi plurimi, purchè disponga della funzione CD•DECK SYNCHRO.*

FEHLERSUCHE

Bedienungsfehler werden oft fälschlicherweise für eine Gerätestörung gehalten. Falls Sie eine Störung dieses Geräts vermuten, überprüfen Sie bitte zunächst die Punkte der folgenden Tabelle. Manchmal kann die Störungsursache auch an einem anderen Baustein liegen. Überprüfen Sie daher auch alle anderen verwendeten Bausteine und Elektrogeräte. Wenn sich die Störung auch anhand der folgenden Tabelle nicht beseitigen läßt, beauftragen Sie bitte Ihren Fachhändler oder die nächste PIONEER-Kundendienststelle mit der Reparatur.

Symptom	Ursache	Abhilfe
Cassettenfach öffnet nicht.	• Bandtransport wurde nicht gestoppt. • Cassette ist nicht richtig eingelegt.	• Die Stopptaste (■) drücken. • Cassette von neuem richtig einlegen.
Kein Strom, wenn POWER-Schalter auf ON gestellt wird.	• Netzkabel abgetrennt. • Netzkabel ist an einer geschalteten Zusatzsteckdose eines Stereo-Bausteins angeschlossen, der ausgeschaltet ist.	• Netzkabel richtig an eine Netzsteckdose anschließen. • Das betroffene Gerät einschalten.
Band läuft nicht.	• Band ist ganz umgespult. • Die Cassette ist nicht richtig eingesetzt. • Bandschlaufen. • Das Deck ist auf Pause geschaltet.	• Band zurückspulen. • Die Cassette umdrehen (Wiedergabe oder Aufnahme auf der entgegengesetzten Bandseite). • Cassette von neuem richtig einlegen. • Das Band mit einem Bleistift straffen (siehe Seite 5). • Die Wiedergabe/Pausen-Taste (▶/❚❚) drücken.
Kein Ton.	• Der Funktionsschalter des Stereo-Verstärkers ist nicht auf TAPE gestellt. • Der Lautstärkeregler des Stereo-Verstärkers ist ganz zurückgedreht. • Eine leere Cassette wurde eingelegt. • Stereo-Verstärker-Anschluß abgetrennt oder falsch. • **Tonköpfe verschmutzt.**	• Den Schalter auf TAPE stellen. • Die Lautstärke erhöhen. • Eine bespielte Cassette verwenden. • Alle Anschlüsse überprüfen (siehe Seite 7). • **Die Tonköpfe reinigen (siehe Seite 4).**
Keine Aufnahme	• Löschschutzzunge der Cassette herausgebrochen. • Stereo-Verstärker-Anschluß abgetrennt oder falsch. • **Tonköpfe verschmutzt.** • REC LEVEL-Regler zu niedrig eingestellt (keine Anzeige des Pegelmeters während der Aufnahme).	• Eine andere Cassette verwenden oder die Löschschutzzungenöffnung mit Klebeband überkleben (siehe Seite 5). • Alle Anschlüsse überprüfen (siehe Seite 7). • **Tonköpfe reinigen (siehe Seite 4).** • Die Aufnahme mit der Einstellung des REC LEVEL-Reglers gemäß Seite 21 durchführen.
Tonsignale einer früheren Aufzeichnung verbleiben auch nach Neuaufnahme auf dem Band.	• **Tonköpfe verschmutzt.**	• **Tonköpfe reinigen (siehe Seite 4).**
Höhen zu schwach.	• Ein nicht mit einem Dolby-Rauschunterdrückungssystem bespieltes Band wird mit eingeschaltetem Dolby-Rauschunterdrückungsschalter wiedergegeben. • **Tonköpfe verschmutzt.**	• DOLBY NR auf OFF stellen. • **Tonköpfe reinigen (siehe Seite 4).**
Höhen überbetont.	• Ein unter Verwendung eines Dolby-Rauschunterdrückungssystems bespieltes Band wird mit augeschalteter Dolby-Rauschunterdrückung wiedergegeben.	• DOLBY NR auf ON (B oder C) stellen.
Klangverzerrungen.	• Die Verzerrungen sind im Aufnahmematerial selbst enthalten. • Der Aufnahmepegel ist zu hoch eingestellt. • **Tonköpfe verschmutzt.**	• Eine andere Cassette probieren. • Den Aufnahmepegel vermindern und erneut aufnehmen (siehe Seite 21). • **Tonköpfe reinigen (siehe Seite 4).**

Symptom	Ursache	Abhilfe
Instabiler Klang oder Tonaussetzer.	• **Tonköpfe, Andruckrolle und Tonwelle verschmutzt.** • Das Band ist nicht gleichmäßig gewickelt.	• **Reinigen (siehe Seite 4).** • Das Band einmal vollständig umspulen.
Zu starkes Rauschen.	• Eine Cassette mit hohem Eigenrauschen wurde verwendet. • Falscher Anschluß. • Gerät wird zu nahe an einem Fernseher betrieben. • Der Aufnahmepegel ist zu niedrig. • **Tonköpfe verschmutzt.** • Tonköpfe sind magnetisiert.	• Die Cassette auswechseln. • Eingangs- und Ausgangsanschlüsse überprüfen, Kabel richtig anschließen (siehe Seite 7). • Das Deck weiter vom Fernseher entfernen oder diesen ausschalten. • Die Aufnahme mit höherem Aufnahmepegel durchführen (siehe Seite 21). • **Tonköpfe reinigen (siehe Seite 4).** • Die Tonköpfe mit einem Tonkopfentmagnetisierer entmagnetisieren.
Aufnahme oder Wiedergabe beginnt plötzlich, wenn der Strom eingeschaltet wird.	• TIMER-Betriebsartenwahlschalter ist auf PLAY-REPEAT oder REC eingestellt.	• TIMER-Betriebsartenwahlschalter auf OFF stellen.
Fernbedienungssystem funktioniert nicht (nur CT-S410).	• Steuerkabel ist nicht angeschlossen.	• Das Steuerkabel richtig anschließen (siehe Seite 7).
CD•DECK SYNCHRO-Aufnahme kann nicht durchgeführt werden.	• CD•DECK SYNCHRO-Steuerkabel und Ein-/Ausgangskabel sind nicht angeschlossen. • Die Löschschutzzungen der Cassette sind herausgebrochen. • Bandende wurde während CD•DECK SYNCHRO-Betriebs erreicht.	• Richtig anschließen (siehe Seite 7). • Die Cassette durch eine mit intakten Löschschutzzungen ersetzen (siehe Seite 5). • Ein längeres Band verwenden.
CD SYNCHRO-Anzeige ist während CD•DECK SYNCHRO-Aufnahme aus.	• Das Deck hat auf Aufnahmebereitschaft geschaltet, und die CD-Spieler-Wiedergabe wurde nicht innerhalb einer Minute fortgesetzt.	• Die Disc wechseln und die CD SYNCHRO-Taste erneut drücken.

DIAGNOSTICA

Errori nelle operazioni sono spesso scambiati per problemi o disfunzioni dell'apparecchio. Se si ritiene che ci siano problemi di funzionamento, controllare anzitutto i punti indicati qui di seguito. A volte il problema è dovuto ad un altro componente. Controllare anche gli altri componenti del sistema e gli altri apparecchi elettrici collegati. Se non si riesce a risolvere il problema anche dopo aver effettuato i controlli sottoindicati, rivolgersi ad un centro di assistenza PIONEER, o ad un rivenditore, per le opportune riparazioni.

Sintomo	Probabile causa	Rimedio
Lo sportello del vano cassetta non si apre.	• Il movimento del nastro non è stato arrestato. • La cassetta è stata caricata in modo non corretto.	• Premere il tasto di arresto (■). • Reinserirla.
L'apparecchio non si accende anche premendo il tasto POWER.	• Il cavo di alimentazione è staccato. • Il cavo di alimentazione è collegato ad una presa di corrente ausiliaria e controllata, di un altro componente che è spento.	• Provvedere ad un collegamento corretto. • Accendere il componente in questione.
Il nastro non si muove.	• Il nastro è completamente avvolto sino alla fine. • La cassetta non è caricata in modo corretto. • Il nastro è allentato. • Il deck è in modalità di pausa.	• Riavvolgerlo sino all'inizio. • Ruotare il coperchietto del nastro (riproduzione o registrazione in direzioni opposte). • Reinserirla. • Eliminare l'allentamento con una matita (vedere a pag. 5). • Premere il tasto della riproduzione e pausa (▶/❚❚).
Assenza di suono.	• Il selettore di funzione dell'amplificatore stereo non si trova su TAPE. • Il comando del volume dell'amplificatore stereo è posto al minimo. • È stata caricata una cassetta non registrata. • Collegamenti con l'amplificatore stereo staccati o non corretti. • **Le testine sono sporche.**	• Porlo su TAPE. • Alzare il volume. • Inserire un nastro registrato. • Controllare tutti i collegamenti (vedere a pag. 7). • **Pulirle (vedere a pag. 4).**
Non si riesce a registrare.	• La cassetta è priva delle linguette di prevenzione della cancellazione accidentale. • Collegamenti con l'amplificatore stereo staccati o non corretti. • **Le testine sono sporche.** • Comando REC LEVEL troppo basso (durante la registrazione il misuratore di livello non visualizza nessuna indicazione).	• Usare una cassetta con le linguette intatte, o coprire i fori con del nastro adesivo (vedere a pag. 5). • Controllare tutti i collegamenti (vedere a pag. 7). • **Pulirle (vedere a pag. 4).** • Regolare il comando REC LEVEL come indicato a pag. 21 e procedere alla registrazione.
Rimanenza di suoni di registrazioni precedenti.	• **Le testine sono sporche.**	• **Pulirle (vedere a pag. 4).**
Suoni acuti quasi inudibili.	• Un nastro registrato senza sistema Dolby NR viene riprodotto con l'interruttore DOLBY NR su ON. • **Le testine sono sporche.**	• Portare l'interruttore DOLBY NR su OFF. • **Pulirle (vedere a pag. 4).**
Suoni acuti eccessivamente accentuati.	• Un nastro registrato con il sistema Dolby NR inserito, viene riprodotto con il relativo interruttore sulla posizione OFF.	• Portare l'interruttore DOLBY NR su ON (B o C).
Il suono risulta distorto.	• Il segnale registrato è distorto di per sè. • Il livello di registrazione era troppo alto. • **Le testine sono sporche.**	• Inevitabile. Meglio ascoltare un altro nastro. • Abbassare il livello e riregistrare (vedere a pag. 21). • **Pulirle (vedere a pag. 4).**
Suono instabile o intermittente.	• **Le testine, i rulli pressori e i cabestani sono sporchi.** • Il nastro non è avvolto in modo uniforme.	• **Provvedere ad una adeguata pulizia (vedere a pag. 4).** • Avvolgere o riavvolgere completamente il nastro.

Sintomo	Probabile causa	Rimedio
Rumore eccessivo.	• Il nastro utilizzato ha un alto livello di rumore. • I cavi di collegamento non sono collegati in modo corretto. • L'apparecchio si trova vicino ad un televisore acceso. • Il livello di registrazione è troppo basso. • **Le testine sono sporche.** • Le testine sono magnetizzate.	• Inevitabile. Meglio utilizzare un altro nastro. • Verificare i collegamenti di ingresso e di uscita e correggerli, se necessario (vedere a pag. 7). • Spostarlo lontano dal televisore o spegnere quest'ultimo. • Alzare il livello di registrazione e riregistrare (vedere a pag. 21). • **Pulirle (vedere a pag. 4).** • Smagnetizzarle con uno smagnetizzatore per testine.
La registrazione o la riproduzione iniziano improvvisamente quando si accende l'apparecchio.	• Il selettore TIMER si trova sulla posizione PLAY-REPEAT o REC.	• Spostarlo su OFF.
Il sistema di comando a distanza non funziona (solo pel il CT-S410).	• Il cavo di controllo non è collegato.	• Procedere al collegamento in modo corretto (vedere a pag. 7).
Non si riesce ad effettuare la registrazione in sincronizzazione CD•DECK SYNCHRO.	• Il cavo di controllo CD•DECK SYNCHRO ed i cavi di ingresso e di uscita non sono collegati. • La cassetta è priva delle linguette di prevenzione della cancellazione accidentale. • Nel corso della registrazione in sincronizzazione il nastro è giunto alla fine.	• Procedere ai collegamenti in modo corretto (vedere a pag. 7). • Usare una cassetta con le linguette intatte, o coprire i fori con del nastro adesivo (vedere a pag. 5). • Ripetere la registrazione con un nastro più lungo.
L'indicazione CD SYNCHRO rimane spenta nel corso della registrazione CD•DECK SYNCHRO.	• Dopo che il deck è entrato in modalità di pausa della registrazione è trascorso oltre un minuto prima che il lettore CD sia stato riavviato.	• Cambiare il disco, se del caso, e premere di nuovo il tasto CD SYNCHRO.

TECHNISCHE DATEN

System ..... 4 Spuren, 2 Kanäle, Stereo
Tonköpfe ..... Hartpermalloy-Aufnahme/Wiedergabekopf × 1
Ferrit-Löschkopf × 1
Motor ..... Gleichstrom-Tonwellen-Servomotor × 1
Gleichstrom-Spulenmotor × 1
Gleichlaufschwankungen ..... Nicht mehr als 0,05%
(Effektivwert, JIS)
Nicht mehr als ±0,14% (DIN)
Umspuldauer ..... Ca. 90 Sekunden (C-60-Cassette)
Frequenzgang (bei Aufnahmepegel −20 dB)
Typ IV (Metallband) ..... 20 bis 21.000 Hz
Typ II (Chromband) ..... 20 bis 19.000 Hz
Typ I (Normalband) ..... 20 bis 19.000 Hz
Rauschabstand
(ohne Dolby-Rauschunterdrückung) ..... Über 59 dB
Rauschunterdrückungseffekt
Mit Dolby-Rauschunterdrückung Typ B ..... Über 10 dB
(bei 5 kHz)
Mit Dolby-Rauschunterdrückung Typ C ..... Über 19 dB
(bei 5 kHz)
Klirrfaktor ..... Nicht mehr als 0,6%
(bei −4 dB: 160 nwb/m)
Eingang (Empfindlichkeit)
LINE (INPUT) ..... 100 mV (Eingangsimpedanz 50 kΩ)
Ausgang (Bezugspegel)
LINE (OUTPUT) ..... 0,5 V (Ausgangsimpedanz 3,8 kΩ)
Kopfhörer (PHONES) ..... 0,63 mW (Lastimpedanz 8 Ω)

Sonstiges

Stromversorgung .... 220−230 V Wechselspannung, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme ..... 23 W
Abmessungen ..... 420 (B) × 126 (H) × 272 (T) mm
Gewicht
[CT-S510] ..... 4,5 kg
[CT-S410] ..... 4,5 kg

Besondere Ausstattungsmerkmale

- Dolby-Rauschunterdrückungssystem Typ B und Typ C
- DOLBY HX PRO-System
- MPX FILTER
- Kopfhörerbuchse
- 4stelliges elektronisches Band-/Zeit-/Restzeitzählwerk
(Zeigt die Betriebsart mit fünf Anzeigestellen an.)
- Titelsuchlauf mit ±15 Titeln
- Aufnahme-Stummschaltung zur Erzeugung von Leerstellen
- SUPER AUTO BLE-Abstimmsystem
- FL-Pegelmeter mit 9 + 1 Segmenten (mit Spitzenhaltefunktion)
- SR System-Fernbedienung erhältlich (nur CT-S410)
- CD•DECK SYNCHRO-Funktion
- Timer-Aufnahme/Wiedergabe
(Automatische Wiederholwiedergabe EIN)
- Entzerrungsfunktion (SOUND EQ)
- Automatischer Bandsortenwähler

Zubehör

Bedienungsanleitung 1
Anschlußkabel mit Stiftsteckern 2
Fernbedienung (nur CT-S510) 1
Batterien (nur CT-S510) 2
SR Fernsteuerkabel (nur CT-S410) 1
CD•DECK SYNCHRO-Steuerkabel 1

ANMERKUNG:
Änderungen der technischen Daten und der äußeren Aufmachung im Sinne ständiger Produktverbesserung ohne Vorankündigung jederzeit vorbehalten.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1992 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

DATI TECNICI

Sistema ..... stereofonico a 4 piste e 2 canali
Testine ..... 1 testina per registrazione e riproduzione, in "lega dura";
1 testina per la cancellazione, di "ferrite"
Motori ..... 1 servomotore a corrente continua per il cabestano,
1 servomotore a corrente continua per la bobina
Fluttuazioni e fruscii ..... Non oltre 0,05% (WRMS, JIS)
Non oltre ±0,14% (DIN)
Tempo di avvolgimento veloce ..... Circa 90 secondi
(per nastri tipo C-60)
Risposta in frequenza (livello di registrazione a −20 dB):
Tipo IV (nastro di metallo) ..... da 20 a 21.000 Hz
Tipo II (nastro al cromo) ..... da 20 a 19.000 Hz
Tipo I (nastro normale) ..... da 20 a 19.000 Hz
Rapporto segnale/rumore
(con sistema Dolby escluso) ..... Oltre 59 dB
Effetto di riduzione del rumore
Con sistema Dolby B inserito ..... Oltre 10 dB (a 5 kHz)
Con sistema Dolby C inserito ..... Oltre 19 dB (a 5 kHz)
Distorsione armonica ..... Non oltre 0,6%
(a −4 dB: 160 nwb/m)
Ingresso (sensitività)
Ingresso di linea ..... 100 mV
(con impedenza di ingresso di 50 kΩ)
Uscita (livello di riferimento)
Uscita di linea ..... 0,5 V
(con impedenza di uscita di 3,8 kΩ)
Cuffia ..... 0,63 mW (con impedenza di carico di 8 Ω)

Dati vari

Alimentazione .... a corrente alternata a 220—230 V, 50/60 Hz
Consumo ..... 23 W
Dimensioni ..... 420 (largh.) × 126 (alt.) × 272 (prof.) mm.
Peso
[CT-S510] ..... 4,5 kg.
[CT-S410] ..... 4,5 kg.

Funzioni

- Sistemi Dolby NR di tipo B e C, per la riduzione del rumore
- Sistema DOLBY HX PRO
- Filtro MPX
- Presa per la cuffia
- Contatore elettronico a 4 cifre, per il nastro e per il tempo rimanente (visualizza le modalità operative con 5 cifre)
- Ricerca di brani lontani al massimo ±15 posizioni (in avanti o all'indietro)
- Silenziamento della registrazione per la realizzazione automatica di spazi non registrati
- Sistema di regolazione SUPER AUTO BLE.
- Misuratore di livello AUTO BLE a 9+1 segmenti (con bloccaggio del picco)
- Sistema di telecomando disponibile SR (solo per il CT-S410)
- Funzione di registrazione in sincronizzazione con un lettore CD
- Registrazione a mezzo timer e riproduzione (con ripetizione automatica della riproduzione del nastro)
- Equalizzatore sonoro (SOUND EQ)
- Selettore automatico del nastro

Accessori

Istruzioni per l'uso 1
Cavi di collegamento con prese a spinotto 2
Telecomando (solo per il CT-S510) 1
Batterie (solo per il CT-S510) 2
Cavo per il controllo a distanza sistema SR
(solo per il CT-S410) 1
Cavo di controllo per registrazione in
sincronizzazione con un lettore CD 1

NOTA:
I dati tecnici ed il disegno sono soggetti a modifiche senza preavviso, per un continuo miglioramento del prodotto.

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1992 Pioneer Electronic Corporation.
Tutti i diritti reservati.